

A Minor Archive of Ur III Lagash for the Provisions of the Governor¹

Pietro Mander — I. U. O., Napoli

[The present article provides the full edition of a group of texts, all belonging to the same archive, coming from Ur III Girsu. The article includes both unpublished texts kept in the British Museum and published texts, amounting to a total of 57 tablets (20 of which previously published by different scholars), all dated—in the present writer's opinion—to the 5th year of Amar-Suena. Besides the edition of the texts, the paper outlines the inner features of the documents of the archive, highlighting the typologies in relation to the months of the year. Indices of proper names and selected vocabulary close the article.]

1. Introduction

In his study² on the economic role of the palace in the Ur III period, H. Limet quoted a group of texts recording expenses on behalf of the Governor of Girsu. The group of texts collected by Limet amounts to 17 tablets,³ out of which 5 showed the peculiar rubric *zi-ga-u₄-N-kam, šuku-en₅-si, iti N* "expenditure of the N day for the provisions of the Governor; month N". The texts are (indication of the text is followed by the number in the present edition):

- 1) Reisner, TUT 229 12
- 2) Reisner, TUT 230 11

1. The present writer would like to express his gratitude to Dr. C. B. F. Walker and to the Trustees of the British Museum for permission to publish the tablets. Prof. M. Sigrist and Dr. Walker were also so kind to allow the present writer to use the file of the still unpublished CBT 3. Dr. M. Molina discussed many topics with the present writer, and Dr. Vincent West made many collations in the British Museum, on request of the author; to them also, the author is indebted; responsibility of mistakes are all of the present writer. Abbreviations, besides the usual ones, are those of M. Sigrist - T. Gomi, *The Comprehensive Catalogue of Published Ur III Tablets*, Bethesda, Maryland 1991. PTS = Princeton Theological Seminary (forthcoming edition by M. Sigrist); SAT 1 = M. Sigrist, *Sumerian Archival Texts 1 - Texts from the British Museum*, Bethesda 1993; SVS 1 = G. Pettinato et alii, *G. Reisner TU*, voll. I-III (Studi per il Vocabolario Sumerico (= SVS) I/1, 2, 3), Roma, 1985; ThOrAr4 = F. Ellermeier, *Sumerisches Glossar, Band 1 teil 1 Sumerische Lautwerte*, Selbstverlag, Nörten-Hardenberg bei Göttingen 1979; WMAH = H. Sauren, *Wirtschaftskunden aus der Zeit der III. Dynastie von Ur im Besitz des Musée d'Art et d'Histoire in Genf*. Napoli 1969.

2. H. Limet, "Le rôle du palais dans l'économie néo-sumérienne", in Lipinski ed., *State and Temple Economy in the Ancient Near East (= Orientalia Lovaniensia Analecta 5)*, Leuven 1979, when dealing with the role of the Governor (pp. 237-245, in particular, fn 8).

3. Texts published by Boson, TCS 45-47, 49 have been republished by A. Archi - F. Pomponio, *Testi Cuneiformi Neo-sumerici da Umma*, Torino 1995, texts 691, 692, 696, 693; those by Reisner, TUT 229-233 by Pettinato et alii, SVS/1 same figures.

- 3) Reisner, TUT 231 1
- 4) Reisner, TUT 232 8
- 5) Reisner, TUT 233 5

Another small group of documents clearly belongs to the same archive, since they show common features; they have been chosen by Limet as an example. They are:

- 6) Arnold, ABTR 8 47
- 7) Lau, OBTR 126 48
- 8) Barton, HLC 3 277 3
- 9) Sauren, WMAH = MVN 2 224 31
- 10) 291 PTS 1129 23

More recently, 18 new texts have been published which can be also included in the same group:

- 11) Sigrist, SAT 1 50 40
- 12) Sigrist, SAT 1 51 45
- 13) Sigrist, SAT 1 60 17
- 14) Sigrist, SAT 1 71 42
- 15) Sigrist, SAT 1 125 22
- 16) Sigrist, SAT 1 126 30
- 17) Sigrist, SAT 1 128 39
- 18) Sigrist, SAT 1 133 52
- 19) Mander, MVN 19 18 27

The Catalogue Figulla-Sigrist-Walker, CBT II gathers under the common denomination of "caravan texts" 36 tablets that clearly belong to this archive. In the present article the transcription and translation of these documents shall be provided. Here follows the list:

- 20) BM 12590 4
- 21) BM 12752 7
- 22) BM 12798 10
- 23) BM 12800 20
- 24) BM 13858 (Courtesy M. Molina) 50
- 25) BM 13762 (Courtesy M. Molina) 33
- 26) BM 14354 41
- 27) BM 14416 35
- 28) BM 14442 49
- 29) BM 14562 26
- 30) BM 14574 24
- 31) BM 14577 43
- 32) BM 14801 21
- 33) BM 15257 37
- 34) BM 15544 55
- 35) BM 17984 53
- 36) BM 18618 38
- 37) BM 19891 14
- 38) BM 19941 15
- 39) BM 21797 18

40) BM 21813	16
41) BM 24731	29
42) BM 26145	13
43) BM 26827	28
44) BM 27577	25
45) BM 28270	6
46) BM 28301	9
47) BM 28353	2
48) BM 29588	19
49) BM 100518	34
50) BM 100543	36
51) BM 100600	32
52) BM 102155	44
53) BM 102159	54
54) BM 102164	51
55) BM 102175	56
56) BM 102182	46

This archive is connected with another archive, namely the one dealt with by the present writer in his booklet *An Archive of Kennelmen and Other Workers in Ur III Lagash*, Suppl. n. 80 - *AION* 54/3, Napoli 1994 (henceforth: *Kennelmen*). It consists of a research on a rather small group of 74 texts that clearly belong to the same administrative archive (henceforth mentioned as the "kennelmen" archive). Further inquiry has included more texts, nine of which have been quoted in *N.A.B.U.* 1997/1 (n. 8) and — thanks to the data made available by Prof. Sigrist and Dr. Walker — 82 documents, mostly unpublished to date, belonging to the British Museum. The present writer will publish a full edition of this new material in the next future.⁴

Both archives can safely be dated to the V year of Amar-Suena⁵ and it is reasonable to assume that they come from the same find-spot, as is suggested by the ratio of texts spread in the different collection.⁶ Quite rightly Sigrist has included texts of both archives under the common rubric "caravan texts", since they clearly show inner interconnections: on this topic, see the present writer, "Interrelazioni tra archivi minori a Girsu nel periodo di Ur III", in: H. Waetzoldt, *Zwischen Sumer und Ebla* (= Fs

4. P. Mander, *Kennelmen*, gathered 43 published + 31 unpublished texts (= texts 1-74); one more published text (= 75) has been given in *N.A.B.U.* 1997/1 (n. 8), with news on other eight published texts missed in *Kennelmen* (= 76-83). The new study will provide the full transcription either of texts 76-83 and of the 82 unpublished texts from the British Museum (numbers 84-165), included between BM 15,235 and 102,245 (plus BM 13,872, 13,859 to be published by M. Molina in a forthcoming volume of MVN series).

5. In both "kennelmen" and present archives the year name is recorded on texts of the first month only.

6. The tablets of the two archives are kept by the same collections, the greatest, by large, being the British Museum's one, followed, by far, by the Vorderasiatische Museum of Berlin (texts published by Reisner, TUT). Texts of both archives are also found in the museums of Geneva, and have been published in Sauren WMAH (= MVN 2), while other documents are in the Haverford Library Collection, published by Barton as HLC 3. This circumstance makes us believe that both groups of tablets came in the hands of the dealers as a unique lot, descending from the same robbery on the same find-spot, and have been sold to the same customers. 165 texts make up the texts of the "kennelmen" archive, 141 thereof coming from the British Museum; the texts of the present archive are 56: since both the seven texts published by Sigrist in SAT 1, and the one by the present writer in MVN 19, as n. 18, are kept in the British Museum, only nine texts are spread through other collections. The ratio of texts from other places with those kept in the British Museum, is 14.45% for the "kennelmen"-archive, and, as we anticipated above, a very similar ratio, 17.85%, marks the presence of texts not in the British Museum in the present archive. So, the similarity of these data suggests the impression that both archives share a common origin.

Pettinato), forthcoming. Here their peculiar common features will be recalled: a) documents of both archives record daily expenditures labelled “zi-ga u₄-N-kam” “Expenditure of the Nth day”; b) their documents deal with the same kind of items, namely expenditures of litres of bread (ninda), beer (kaš), sheep meat (uzu-úr or 1/2 udu) and sometimes bread with oil (ninda-l-dé) for workers, dogs (ur-[gi₇]) and their kennelmen (sipa-ur-[gi₇]); c) in both archives the general trend is to record regular entries (when any) on the obverse of the tablet, leaving the occasional (or exceptional ones) on the reverse.⁷ Meat rations are usually recorded on the reverse, between the occasional items.

2. Transcription of the Texts of the Archive⁸

2.1 1 month

T.01 TUT 231; 1/I/AS 5

- | | |
|-----|-----------------------------------|
| Obv | 1) 5 sīla ninda |
| | 2) ù-ma-ni |
| | 3) 3 sīla ninda ur-é-mah |
| | 4) 6 sīla dub-sar-tur-tur |
| | 5) 2 sīla išdu-gi |
| | 6) 1 sīla šu-ir-ra |
| | 7) 1 sīla ur-gi ₇ |
| | 8) 2 sīla sipa-ur-gi ₇ |
| Rev | 9) 1/2 udu 1 sīla ninda-l-dé |
| | 10) TAR-mi ^d -en-líl |
| | 11) 1/2 udu 1 sīla ninda-l-dé |
| | 12) puzur ₄ -eš-tár |
| | 13) 1/2 <udu> é-kas ₄ |
| | blank |
| | 14) zi-ga u ₄ -l-kam |
| | 15) iti gána-maš |
| | 16) šuku-en ₅ -si |
| | 17) mu-ús-sa en-mah-gal-an-na |

“5 litres of bread (for) Umani, 3 litres of bread (for) Ur-Emah, 6 litres (for) the apprentice scribes, 2 litres (for) Išdu-gi, 1 litre (for) Šu-Irra, 1 litre (for) the dogs, 2 litres (for) their kennelmen; 1/2 sheep (and) 1 litre of bread with oil (for) TARmi-Enlil, 1/2 sheep (and) 1 litre of bread with oil (for) Puzur-Eštar, 1/2 sheep (for) the rest house. Expenditure of the first day, 1 month; provisions of the Governor; Year: AS V”

T.02 BM 28353; 2/I/AS 5 (3,6*2,7)

- | | |
|-----|-----------------|
| Obv | 1) 5 sīla ninda |
| | 2) ù-ma-ni |

7. P. Mander, *Kennelmen* p. viii.

8. For the sake of convenience, the translations of the texts will follow the chronological sequence; this method has been preferred, in spite of the inconvenient of mingling published and unpublished texts in a single and same row. Measures of the dimensions of the BM tablets are given in cm.

- Rev
- 3) 3 sila ur-é-mah
 - 4) 6 sila dub-sar-tur-tur
 - 5) 2 sila išdu-gi
 - 6) 1 sila šu-ir-ra
 - 7) 1 sila ur-gi₇
 - 8) 2 sila sipa-ur-gi₇
 - 9) 1/2 udu é-kas₄
 - 10) 1 udu 2 sila ninda-i-dé
 - 12) ^dnanše-ul₄-gal
 - 13) g₇ri ur-^dnin-g₇r-su
 - blank
 - 14) zi-ga u₄-2-kam
 - 15) šuku-en₅-si
 - 16) iti gána-maš
 - 17) mu-ús-sa en-mah-gal-/ an-na

“5 litres of bread (for) Umani, 3 litres of bread (for) Ur-Emah, 6 litres (for) the apprentice scribes, 2 litres (for) Išdugi, 1 litre (for) Šu-Irra, 1 litre (for) the dogs, 2 litres (for their) kennelmen; 1/2 sheep (for) the rest house, 1 sheep (and) 2 litres of bread with oil (for) Nanše-Ulgal, under the responsibility of Ur-Ningirsu; expenditure of the 2nd day (for) the provisions of the Governor; 1 month, year AS V”

T.03 Barton, HLC III 277; 3/I/AS 5

- Obv
- 1) 5 sila ninda
 - 2) ù-ma-ni
 - 3) 3 sila ur-é-mah
 - 4) 2 sila išdu-gi
 - 5) 1 sila šu-ir-ra¹
 - 6) 5 sila dub-sar-tur
 - 7) [1?] sila ur-gi₇
- Rev
- 8) [2?] sila sipa-ur-gi₇
 - 9) 1/2 udu é-kas₄
 - 10) 1 ad₆-udu
 - 11) ^dnanše-ul₄-gal¹
 - 12) g₇ri ur-^dnin-g₇r-su
 - 13) zi-ga u₄-3-kam
 - 14) šuku¹-en₅-si
 - 15) iti gána-maš
 - 16) mu-ús-[... ma]h-/ -gal-a[n]-na

“5 litres of bread (for) Umani, 3 litres of bread (for) Ur-Emah, 2 litres (for) Išdugi, 1 litre (for) Šu-Irra, 5 litres (for) the apprentice scribes, [1?] litre (for) the dogs, [2?] litres (for their) kennelmen; 1/2 sheep (for) the rest house, 1 carcass of sheep (for) Nanše-Ulgal, under the responsibility of Ur-Ningirsu; expenditure of the 3rd day (for) the provisions of the Governor; 1 month, year AS V”

T.04 BM 12590; 5/I/AS 5 (3,6*2,6)

- Obv
- 1) 5 sila ninda
 - 2) ù-ma-ni

- 3) 3 sila ur-é-mah
 4) 2 sila lú-^dnin-šubur / dub-sar-tu-ra
 5) 2 sila is[zdu (suhuš)-g]i^{??}
 6) 1 sila š[u-ir-ra]
 7) sipa-mušen[-me]
 Rev top 8) 6 sila dub-sar
 Rev 9) 1 sila ur-gi₇
 10) 2 sila sipa-ur-gi₇
 11) 5 sila mi-na-še-er
 12) 5 sila išdu-gi₄ / àga-ús
 13) gîri ur-^dnin-gîr-<su>
 14) 1 sila za-zi
 15) 1 sila igi-lugal-šè
 16) zi-ga u₄-5-kam
 Bottom 17) šuku-en₅-si
 18) iti gána-maš
 Left edge 19) mu-ús-sa / en-mah

“5 litres of bread (for) Umani, 3 litres of bread (for) Ur-Emah, 2 litres (for) Lu-Ninšubur, the ill scribe, 2 litres (for) Išdugi, 1 litre (for) Šu-Irra, the bird keepers, 6 litres (for) the (apprentice) scribes, 1 litre (for) the dogs, 2 litres (for their) kennelmen; 5 litres (for) Minašer, 5 litres (for) Išdugi, the soldier, under the responsibility of Ur-Ningirsu, 1 litre (for) Zazi, 1 litre (for) Igilugalseze; expenditure of the 5th day (for) the provisions of the Governor; 1 month, year AS V”

T.05 Reisner TUT 233; 6/I/AS 5

- Obv 1) 5 sila ninda
 2) ù-ma-ni
 3) 6 sila dub-sar-tur-tur
 4) 3 sila ur-é-mah
 5) 2 sila lú-^dnin-šubur
 6) 2 sila išdu-gi
 7) 1 sila šu-ir-ra
 8) sipa-mušen-me
 9) 2 sila sipa-ur-gi₇
 10) 1 sila ur-gi₇
 Rev 11) 3/30 (gur) ni[nda][?] 1 ad₆-udu
 12) šà-kù-ge ugula-àga-ús
 13) gîri é-^dbalag-e lú-šim
 14) 5 sila šu-ì-lí àga-ús-en₅-si
 15) 1/2 udu lú-^dnin-šubur ki[?]-en₅-si-ta gin-na
 16) gîri ur-^dnun-gal
 17) zi-ga u₄-6-kam
 18) šuku-en₅-si
 19) iti gána-maš
 20) mu-ús-sa en-mah

“5 litres of bread (for) Umani, 6 litres (for) the apprentice scribes, 3 litres of bread (for) Ur-Emah, 2 litres (for) Lu-Ninšubur, 2 litres (for) Išdugi, 1 litre (for) Šu-Irra, the bird keepers, 2 litres (for) the kennelmen, 1 litre (for their) dogs; 30 litres of bread (?) (and) 1 carcass of sheep (for) Šakuge, the overseer of the soldiers, under the responsibility of E-Balag, the brewer, 5 litres (for) Šuili, the soldier of the Governor, 1/2 sheep (for) Lu-Ninšubur who has come from the Governor, under the responsibility of Ur-Nungal; expenditure of the 6th day (for) the provisions of the Governor; I month, year AS V”

T.06 BM 28270; 16/I/AS 5 (3,5*2,5)

- | | |
|-----|--|
| Obv | 1) 5 sīla ninda
2) ù-ma-ni
3) 3 sīla ur-é-mah
4) 2 sīla išdu-gi (sic)
5) 1 sīla š[u-ir]-ra
6) sipa mu[šen-m]e
7) 6 sīla du[b-sar-tu]r-tur, |
| Rev | 8) 1 sīla igi-lugal-šè
9) 1 sīla [z]a [?] -zi
10) 1 sīla ur-gi ₇
11) 4 sīla sipa-ur-gi ₇
12) 1/2 udu é-kas ₄ ,
double line
13) zi-ga u ₄ -16-kam
14) šuku-en ₅ -si
15) iti gána-maš
16) mu-ús-sa en/-mah hun [?] |

“5 litres of bread (for) Umani, 3 litres (for) Ur-Emah, 2 litres (for) Išdugi, 1 litre (for) Šu-Irra, the bird keepers, 6 litres (for) the apprentice scribes; 1 litre (for) Igilugalše, 1 litre (for) Zazi(?); 1 litre (for) the dogs, 4 litres (for their) kennelmen, 1/2 sheep (for) the rest house; expenditure of the 16th day (for) the provisions of the Governor; I month, year AS V”

T.07 BM 12752; 18/I/- (3,4*2,6)

- | | |
|-----|---|
| Obv | 1) 5 sīla ninda
2) ù-ma-ni
3) 2 sīla ninda 2 sīla kaš
4) ur-é-mah
5) 6 sīla dub-sar-tur-tur
6) 2 sīla išdu-gi |
| Rev | 7) 1 sīla šu-ir-r[a]
8) sipa-mušen-me (sic)
9) 2 sīla sipa-ur-gi ₇
10) 1 sīla ur-gi ₇
blank
11) zi-ga u ₄ -18-kam
12) iti gána-maš
13) šuku-en ₅ -si |

“5 litres of bread (for) Umani, 2 litres of bread and 2 litres of beer (for) Ur-Emah, 6 litres (for) the apprentice scribes, 2 litres (for) Išdugi, 1 litre (for) Šu-Irra, the bird keepers, 2 litres (for) the kennelmen, 1 litre (for) the dogs; expenditure of the 18th day, 1 month; provisions of the Governor; NO YEAR NAME”

T.08 Reisner TUT 232; 22/I/AS 5

- | | |
|-----|---|
| Obv | 1) 5 sila ninda |
| | 2) ù-ma-ni |
| | 3) 3 sila ur-é-mah |
| | 4) 6 sila dub-sar-tur-tur |
| | 5) 2 sila lú- ^d nin-šubur dub-sar-tu-ra |
| | 6) 2 sila mi-na-še-er |
| | 7) 1 sila za-zi |
| Rev | 8) 2 sila išdu-gi àga-ús-tu-ra |
| | 9) 1 sila ur-gi ₇ |
| | 10) 2 sila sipa-ur-gi ₇ |
| | 11) 5 sila ninda |
| | 12) šu- ^d nin-šubur àga-ús-en ₅ -si |
| | 13) gîri hu-wa-wa ì-du ₈ |
| | blank |
| | 14) zi-ga u ₄ -22-kam |
| | 15) šuku-en ₅ -si |
| | 16) iti gána-maš |
| | 17) mu-ús-sa en-mah-gal-an-na |

“5 litres of bread (for) Umani, 3 litres (for) Ur-Emah, 6 litres (for) the apprentice scribes, 2 litres (for) Lu-Ninšubur, the ill scribe, 2 litres (for) Minašer, 1 litre (for) Zazi, 2 litres (for) Išdugi, the ill soldier, 1 litre (for) the dogs, 2 litres (for their) kennelmen; 5 litres for Šu-Ninšubur, the soldier of the Governor, under the responsibility of Huwawa, the doorman; expenditure of the 22nd day (for) the provisions of the Governor; 1 month, year AS V”

T.09 BM 28301; x/I/AS 5 (3,5*2,6)

- | | |
|-----|--|
| Obv | 1) traces |
| | 2) ù ¹ -m[a-ni] |
| | 3) 3 sila u[r-é-mah] |
| | 4) 6 sila dub-[sar-tur-tur] |
| | 5) 2 sila lú-[^d nin-šubur ²] / ¹ dub-sar ¹ t[u-ra] |
| | 6) 2 sila išdu-g[i] |
| Rev | 7) 1 sila šu-ir-ra |
| | 8) sipa-mušen-me |
| | 9) 2 sila sipa-ur-gi ₇ |
| | 10) 1 sila ur-gi ₇ |
| | 11) 2 sila iš[du]-gi ¹ àga ¹ -/ ús-en ₅ -s[i] |
| | 12) 1/2 udu é-[kas ₄] |
| | 13) zi-ga u ₄ [...] |
| | 14) šuku-en ₅ -si |
| | 15) [it]i g[ána-maš] |

Left edge 16) mu-ús-sa en-mah-gal-an

"..., (for) Umani, 3 litres (for) Ur-Emah, 6 litres (for) the apprentice scribes, 2 litres (for) Lu-Ninšubur, the ill scribe, 2 litres (for) Išdugi, 1 litre (for) Šu-Irra, the bird keepers, 2 litres (for) the kennelmen, 1 litre (for their) dogs ...; 2 litres (for) Išdugi, the soldier of the Governor, 1/2 sheep (for) the rest house; expenditure of the xth day (for) the provisions of the Governor; 1 month, year AS V"

2.2 V month

T.10 BM 12798; 3+x/V/- (3,3*2,1)

- | | |
|-----------|---|
| Obv | 1) 3 síla kaš |
| | 2) 2 síla ninda |
| | 3) x-ši-in-da |
| | 4) 1/2 udu é-kas ₄ |
| | 5) 1 ad ₆ -udu |
| | 6) lugal-nir-gál |
| | 7) 1 ad ₆ -udu |
| Rev | 8) ur-gi ₇ -re íb-dab ₅ |
| | 9) 2 síla Pí-mu |
| | 10) 1 síla puzur ₄ -x-x ⁹ |
| | 11) sipa-ur-gi ₇ |
| | 12) 6 síla ur-gi ₇ |
| | 13) 1 síla puzur ₄ -eš ₅ -tár (sic) |
| | 14) 2 síla ninda 1 uzu-úr |
| | 15) hu-wa-wa sagi |
| | 16) zi-ga u ₄ -3?[+x?-ka]m |
| Bottom | 17) šuku-en ₅ -si |
| Left edge | 18) iti munu ₄ -kú |

"3 litres of beer, 2 litres of bread (for) x-šinda, 1/2 sheep (for) the rest house, 1 carcass of sheep (for) Lugalnirgal, 1 carcass of sheep for the dogs they have received, 2 litres (for) Pimu, 1 litre (for) Puzur-x, the kennelmen, 6 litres (for) the dogs, 1 litre (for) Puzur-Eštar, 2 litres of bread and 1 hindquarter cut (for) Huwawa the cupbearer; expenditure of the x day (for) the provisions of the Governor; V month"

2.3 VI month

T.11 Reisner TUT 230; 6/VI/-

- | | |
|-----|----------------------------|
| Obv | 1) 6 síla ninda |
| | 2) 1 uzu-úr |
| | 3) ur-gi ₇ |
| | 4) 2 síla Pí-mu |
| | 5) sipa-ur-gi ₇ |

9. The expected PN, associated with Pí-mu both designated as kennelmen, is Puzur-Eštar (see texts of group C (4.c), 28, texts of group E: 29, 30! (4.e), 31 and texts of the group F (4.f)) but the remaining traces forbid this interpretation. We thank Prof. M. Sigrist who collated this line: the last 2 signs are almost completely destroyed; it is possible to read them as ur? and kuš.

- Rev
- 6) 2 sila kaš 2 sila ninda
 - 7) šu-^dadad
 - 8) 1 sila ni-ú-rum
 - 9) lú-kisal-me¹⁰
 - 10) 1/2 udu é-kas₄
 - blank
 - 11) zi-ga u₄-6-kam
 - 12) šuku-en₅-si
 - 13) iti ezen-^ddumu-zi

“6 litres of bread, 1 hindquarter cut (for) the dogs, 2 litres (for) PImu, (their) kennelman, 2 litres of beer and 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, the court-guards, 1/2 sheep (for) the rest house; expenditure of the 6th day (for) the provisions of the Governor; VI month”

T.12 Reisner TUT 229; 13/VI/-

- Obv
- 1) 2 sila ninda
 - 2) 1 uzu-úr
 - 3) ur-gi₇
 - 4) 2 sila kaš 2 sila ninda
 - 5) šu-^dadad
 - 6) 1 sila ni-ú-rum
- Rev
- 7) lú-kisal-me*
 - 8) 1 udu ur-gi₇-re fb-dab₅(!)
 - blank
 - 9) zi-ga u₄-13-kam
 - 10) šuku-en₅-si
 - 11) iti ezen-^ddumu-zi

“2 litres of bread, 1 hindquarter cut (for) the dogs, 2 litres of beer and 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, the court-guards, 1 sheep for the dogs they have received; expenditure of the 13th day (for) the provisions of the Governor; VI month”

T.13 BM 26145; 18/VI/- (2,7*2,3)

- Obv
- 1) 4 ur-gi₇ 2 sila-ninda-[t]a
 - 2) ur-gi₇ (sic)
 - 3) 2 s[ila P]I-mu
 - 4) 1 [sila puz]ur₄-^deš₄-dar^l
 - 5) sip[a ur-]gi₇-me
 - 6) [...ka]š 2 sila ninda
 - 7) [š]u-^dadad

10. In the transcriptions in SVS I/1, according to the collations to text TUT 229 published by Pettinato, G. - Cagni, L., *OrAnt* 13 (1974) p. 199 ff., these three signs are given as aslag-me, i. e. LÚ + TÚG to be read aslag (for this reading, not accepted by Ellermayer, *ThOrAr4*, see Watzoldt, H., *UNT* p. 153). The comparison with the texts of the British Museum shows unequivocally that the sign read as TÚG is instead KWU 804, i. e. KISAL, since it appears to be much longer (from left to right) than TÚG in its usual shape. Reisner's copy is very reliable in its rendering the shape of the sign. For this profession, see Oppenheim, L., *AOS* 32 W 26 and Grégoire, J.-P., *AAS* no. 178:2.

- Rev
- 8) 1 sīla nì-ú-rum
 - 9) lú-kisal-[m]e
 - 10) 1/2 udu ʿé¹-k[a]ʿs₄
 - 11) 1 udu u[r]-ʿgi₇-[re f]b-dab₅
 - 12) 1/30 (gur) ninda àga-ús-en₅-sì / unug^{ki}-šè gin-na
blank
 - 13) zi-ga u₄-18-kam
 - 14) šuku-en₅-sì
 - 15) iti ezen-^ddumu-[zi]

“4 dogs at 2 litres of bread each, <dogs>, 2 litres (for) PImu, 1 litre (for) Puzur-Eštar, (their) kennelmen, ... litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, the court-guards; 1/2 sheep (for) the rest house, 1 sheep for the dogs they have received, 10 litres of bread (for) the soldier of the Governor who has gone to (the city of) Uruk; expenditure of the 18th day (for) the provisions of the Governor; VI month”

T.14 BM 19891; 20/VI/- (3,6*2,5)

- Obv
- 1) 4 ur-gi₇ 2 sīla-ninda-ta
 - 2) ninda-bi 8 sīla
 - 3) 2 sīla PI-mu
 - 4) 2 sīla puzur₄-eš₄-tár
 - 5) sipa ur-gi₇-me
 - 6) 2 sīla kaš 2 sīla ninda
 - 7) šu-^dadad
 - 8) 1 sīla nì-ú-rum
- Rev
- 9) lú-kisal-me
 - 10) 1 ad₆-udu
 - 11) ur-gi₇-re fb-dab₅
 - 12) erased udu /? ...
 - 13) erased: šuku-en₅-sì
 - 14) 1 uzu<-úr> é-kas₄
 - blank
 - 15) zi-ga u₄-20-kam
 - 16) šuku-en₅-sì
 - 17) iti ezen-^ddumu-zi

“4 dogs at 2 litres of bread each, total of their bread: 8 litres; 2 litres (for) PImu, 2 litre (for) Puzur-Eštar, (their) kennelmen, 2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, the court-guards; 1 carcass of sheep for the dogs they have received, 1 hindquarter cut (for) the rest house; expenditure of the 20th day (for) the provisions of the Governor; VI month”

T.15 BM 19941; 23/VI/- (3*2,3)

- Obv
- 1) 4 ur-gi₇ 2 sīla-ninda-ta,
 - 2) ninda-bi 8 sīla
 - 3) 2 sīla PI-mu
 - 4) 2 sīla puzur₄-eš₄-tár
 - 5) sipa ur-gi₇-me

- 6) 2 sìla kaš 2 sìla ninda
 7) šu-^dadad
 Rev 8) 1 sìla nì-ú-rum
 9) lú-kisal-me
 10) 1 udu é-kas₄
 11) 1 udu ur-gi₇ řb-dab₅
 blank
 12) zi-ga u₄-23-kam
 13) šuku-en₅-si
 17) iti ezen-^ddumu-zi

“4 dogs at 2 litres of bread each, total of their bread: 8 litres; 2 litres (for) PImu, 2 litre (for) Puzur-Eštar, (their) kennelmen, 2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, the court-guards; 1 sheep (for) the rest house, 1 sheep for the dogs they have received; expenditure of the 23rd day (for) the provisions of the Governor; VI month”

T.16 BM 21813; 24/VI/- (3*2)

- Obv 1) 4 ur-gi₇ 2 sìla ninda-ta
 2) ninda-bi 8 sìla
 3) 2 sìla PI-mu
 4) 1 sìla puzur₄-eš₄-tár
 5) sipa-ur-gi₇-me
 Rev 6) 2 sìla kaš 2 sìla ninda
 7) šu-^dadad
 8) 1 sìla nì-ú-rum
 9) lú-kisal-me
 10) 1 udu ur-gi₇-re řb-dab₅
 blank
 11) zi-ga u₄-24-kam
 12) šuku-en₅-si
 13) iti ezen-^ddumu-zi

“4 dogs at 2 litres of bread each, total of their bread: 8 litres; 2 litres (for) PImu, 2 litre (for) Puzur-Eštar, (their) kennelmen, 2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, the court-guards; 1 sheep for the dogs they have received; expenditure of the 24th day (for) the provisions of the Governor; VI month”

T.17 BM 21797; 25/VI/- (3,2*2,3)

- Obv 1) 4 ur-gi₇ 2 sìla ninda-ta
 2) ninda-bi 8 sìla
 3) 2 sìla PI-mu
 4) 1 sìla puzur₄-eš₄-tár
 5) sipa-ur-gi₇-me
 6) 2 sìla kaš 2 sìla ninda
 Rev 7) šu-^dadad
 8) 1 sìla nì-ú-rum
 9) lú-kisal-me

- 10) 1/30 ninda 1 uzu-úr
- 11) ur-^dsuen dumu-lugal àga-ús-en₅-si
- 12) 1 udu ur-gi₇-re fb-dab₅
- 13) gîri ur-gar
- 14) zi-ga u₄-25-kam
- 15) šuku-en₅-si
- 16) iti ezen-^ddumu-zi

“4 dogs at 2 litres of bread each, total of their bread: 8 litres; 2 litres (for) Pîmu, 2 litre (for) Puzur-Eštar, (their) kennelmen, 2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, the court-guards; 10 litres of bread and 1 hindquarter cut (for) Ur-Suena, the son of the king, soldier of the Governor, 1 sheep for the dogs they have received, under the responsibility of Urgar; expenditure of the 25th day (for) the provisions of the Governor; VI month”

T.18 Sigrist, SAT 1 60 (=BM 20840); 25/VI/- (2,7*2,1)

- | | |
|-----|--|
| Obv | 1) 4 ur-gi ₇ 2 šila ninda-ta* |
| | 2) ninda-bi 8 šila |
| | 3) 2 šila PI-m[u] |
| | 4) 2 šila puzur ₄ -eš ₄ -tár |
| | 5) sipa-ur-gi ₇ -me |
| | 6) 2 šila kaš 2 šila ninda |
| | 7) šu- ^d adad |
| Rev | 8) 1 šila ni-ú-rum |
| | 9) lú-kisal-me |
| | 10) 1 udu ur-gi ₇ -re fb- /dab ₅ |
| | 11) 1 uzu-úr |
| | 12) é-kas ₄ |
| | 13) zi-ga u ₄ - ^r 26 ^r -kam |
| | 14) šuku*-en ₅ -si |
| | 15) iti ezen- ^d dumu-zi |

“4 dogs at 2 litres of bread each, total of their bread: 8 litres; 2 litres (for) Pîmu, 2 litre (for) Puzur-Eštar, (their) kennelmen, 2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, the court-guards; 1 sheep for the dogs they have received, 1 hindquarter cut (for) the resrt house; expenditure of the 26th day (for) the provisions of the Governor; VI month”

2.4 VII month

T.19 BM 29588; 4/VII/- (2,5*2,2)

- | | |
|-----|--|
| Obv | 1) 4 ur-gi ₇ 2 šila ninda |
| | 2) ninda-bi 8 šila |
| | 3) 2 šila PI-mu |
| | 4) 2 šila puzur ₄ -eš ₄ -tár |
| | 5) 2 šila kaš 2 šila ninda |
| Rev | 6) šu- ^d adad |
| | 7) 1 šila ni-ú-rum |
| | 8) 1 udu ur-gi ₇ -re/ fb-dab ₅ |

- 9) 1/2 udu é-kas₄
- 10) zi-ga u₄-4-kam
- 11) šuku-en₅-si
- 12) iti ezen-^dšul-/gi

“4 dogs at 2 litres of bread each, total of their bread: 8 litres; 2 litres (for) PImu, 2 litre (for) Puzur-Eštar, 2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum; 1 sheep for the dogs they have received, 1/2 sheep (for) the resrt house; expenditure of the 4th day (for) the provisions of the Governor; VII month”

T.20 BM 12800; 18/VII/- (2,9*2,4)

- | | |
|--------|--|
| Obv | 1) 2 sila kaš 2 sila ninda |
| | 2) šu- ^d adad |
| | 3) 1 sila ni-ú-rum |
| | 4) 2 sila ur-gi ₇ -tur-tur |
| | 5) 1 udu ur-gi ₇ -re / fb-dab ₅ |
| | 6) 1/2 udu ur-ša ₆ -ga |
| Rev | 7) 1/2 udu na-bí- / ^d šul-gi |
| | 8) é-ni- ^d ba-ba ₆ sukkal / gin-na-me |
| | 9) 1 udu ^d šul-gi- /ha-zi en ₅ -si- /šè gin-na |
| | 10) zi-ga u ₄ -18-kam |
| | 11) šuku-en ₅ -si |
| Bottom | 12) iti ezen- ^d šul-/gi |

“2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, 2 litres (for) the pups, 1 sheep for the dogs they have received, 1/2 sheep (for) Uršaga, 1/2 sheep (for) Nabi-Šulgi and Eni-Baba, the messengers, who have gone, 1 sheep (for) Šulgi-hazi who has gone to the Governor; expenditure of the 18th day (for) the provisions of the Governor; VII month”

T.21 BM 14801; 30/VII/- (2,5*2,2)

- | | |
|-----|--|
| Obv | 1) 2 sila kaš 2 sila ninda |
| | 2) šu- ^d adad |
| | 3) 1 sila ni-ú-rum |
| | 4) 3 sila li-bur- ^d / šul-gi dub-sar |
| | 5) 3 sila ur-gi ₇ |
| | 6) 1 sila puzur ₄ -eš ₄ -tár |
| | 7) 2 sila ¹ lú- ^d utu za-dím |
| Rev | 8) 1 udu ur-re fb- / dab ₅ |
| | 9) 1 udu NIM ši-ma- / aš-gi ₄ ^{ki} -me |
| | blank |
| | 10) zi-ga u ₄ -30-kam |
| | 11) šuku-en ₅ -si |
| | 12) iti ezen- ^d šul-gi |

“2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, 3 litres (for) Libur-Šulgi, the scribe, 3 litres (for) the dogs, 1 litre (for) Puzur-Eštar, 2 litres (for) Lu-Utu, the stone cutter, 1 sheep for the dogs they have received, 1 sheep (for) the Elamites of Šimašgi; expenditure of the 30th day (for) the provisions

of the Governor; VII month”

2.5 VIII month

T.22 Sigrist, SAT 1 125 (= BM 21107); 2/VIII/- (3*2,2)

- | | |
|-----|--|
| Obv | 1) 2 sìla kaš 2 sìla ninda |
| | 2)* šu- ^d adad |
| | 3) 1 sìla ninda ni-ú-rum |
| | 4) 3 sìla li-bur- ^d šul-gi* |
| | 5) 3* sìla ur-gi ₇ |
| | 6) 1 sìla puzur ₄ -eš ₄ -tár |
| Rev | 7) 1/2 udu NIM ši-ma- / aš-gi ₄ -me* |
| | 8) 1 udu gîri išdu-ki-in* |
| | 9) 2 udu gîri á-ša ₆ -ga* |
| | 10) ur-gi ₇ -re ib-dab ₅ |
| | blank |
| | 11) zi-ga u ₄ -2-kam |
| | 12) šuku-en ₅ -si |
| | 13) iti ezen- ^d ba-ba ₆ * |

“2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, 3 litres (for) Libur-Šulgi, 3 litres (for) the dogs, 1 litre (for) Puzur-Eštar, 1/2 sheep (for) the Elamites of Šimašgi, 1 sheep under the responsibility of Išdu-kīn, 2 sheep under the responsibility of Ašaga for the dogs they have received; expenditure of the 2nd day (for) the provisions of the Governor; VIII month”

T.23 291 PTS 1129;3/VIII/-

- | | |
|-----|--|
| Obv | 1) 2 sìla kaš 2 sìla ninda |
| | 2) šu- ^d adad |
| | 3) 1 sìla ni-ú-rum |
| | 4) 3 sìla li-bur- ^d šul-gi |
| | 5) 3 sìla ur-gi ₇ |
| | 6) 1 sìla puzur ₄ -eš ₄ -tár |
| | 7) 1 udu gîri išdu-ki-in |
| Rev | 8) 2 udu gîri á-ša ₆ -ga |
| | 9) ur-gi ₇ -re ib-dab ₅ |
| | 10) 1 udu ^d nanše-ul ₄ -gal |
| | 11) gîri ^d ba-ba ₆ -ib-gu- |
| | 12) zi-ga u ₄ 3-kam |
| | 13) šuku-en ₅ -si, |
| | 14) iti ezen- ^d ba-ba ₆ |

“2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, 3 litres (for) Libur-Šulgi, 3 litres (for) the dogs, 1 litre (for) Puzur-Eštar, 1 sheep under the responsibility of Išdu-kīn, 2 sheep under the responsibility of Ašaga for the dogs they have received, 1 sheep (for) Nanše-Ulgal, under the responsibility of Baba-ibgul; expenditure of the 3rd day (for) the provisions of the Governor; VIII month”

T.24 BM 14574; 5/VIII/- (2,6*2,1)

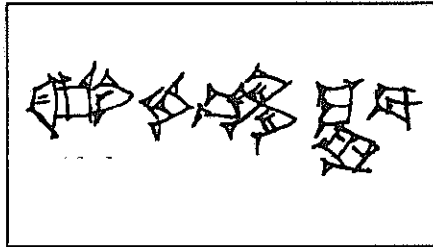
Obv	1) 2 s̄ila kaš 2 s̄ila ninda 2) šu- ^d adad 3) 1 s̄ila ni-ú-rum 4) 3 s̄ila li-bur- / ^d šul-gi 5) 3 s̄ila ur-gi ₇ 6) 1 s̄ila puzur ₄ -eš ₄ -tár
Rev	7) 1 udu ^d nanše-u[l ₄ -ga]l 8) 1 udu ḡiri išdu-ki/ in 9) 1 udu ḡiri á-ša ₆ -/ga 10) ur-gi ₇ -re fb-dab ₅ 11) blank 12) zi-ga u ₄ -5-kam 13) šuku-en ₅ -si
Bottom	14) iti ezen- ^d ba-ba ₆

“2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, 3 litres (for) Libur-Šulgi, 3 litres (for) the dogs, 1 litre (for) Puzur-Eštar, 1 sheep (for) Nanše-Ulgal, 1 sheep under the responsibility of Išdu-kīn, 1 sheep under the responsibility of Ašaga for the dogs they have received; expenditure of the 5th day (for) the provisions of the Governor; VIII month”

T.25 BM 27577; 7/VIII/- (2,7*2,1)

Obv	1) 2 s̄ila kaš 2 s̄ila <ninda> 2) šu- ^d adad 3) 1 s̄ila ni-ú-rum 4) 3 s̄ila li-bur- / ^d šul-gi 5) 3 s̄ila ur-gi ₇ 6) 1 s̄ila puzur ₄ -eš ₄ -tár
Rev	7) 1 udu ^d nanše-ul ₄ - / gal 8) 1 udu ur-gi ₇ 9) 1 ad ₆ -udu 10) ^{du} g ⁱ útul hé-dab ₅ -ba ŠUB 11) ḡiri lú-kal-la, 12) zi-ga u ₄ -7-kam
Bottom	13) šuku-en ₅ -si
Left edge	14) iti ezen- ^d ba-ba ₆

rev 10



“2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, 3 litres (for) Libur-Šulgi, 3 litres

(for) the dogs, 1 litre (for) Puzur-Eštar, 1 sheep (for) Nanše-Ulgal, 1 sheep (for) the dogs, 1 carcass of sheep ..., under the responsibility of Lukalla; expenditure of the 7th day (for) the provisions of the Governor; VIII month”

T.26 BM 14562; 9/VIII/- (3*2,4)

- | | |
|-----|--|
| Obv | 1) 2 sīla kaš 2 sīla ninda |
| | 2) šu- ^d adad |
| | 3) 1 sīla nī-ú-rum |
| | 4) 3 sīla ur-gi ₇ |
| | 5) 1 sīla puzur ₄ -eš ₄ -tár |
| | 6) 3 sīla li-bur- / ^d šul-gi |
| Rev | 7) 1 udu ur-gi ₇ |
| | 8) 1 udu i-lí- ^d sīn (EN/ZU) |
| | 9) 1/2 udu é-kas ₄ |
| | blank |
| | 10) zi-ga u ₄ -10-lá-1-kam |
| | 11) šuku-en ₅ -si |
| | 12) iti ezen- ^d ba-ba ₆ |

“2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, 3 litres (for) the dogs, 1 litre (for) Puzur-Eštar, 3 litres (for) Libur-Šulgi, 1 sheep Ii-Sīn, 1/2 sheep (for) the rest house; expenditure of the 9th day (for) the provisions of the Governor; VIII month”

T.27 Mander, MVN 19 18 (= BM 12688); 13/VIII/- (2,6*2)

- | | |
|------|---|
| Obv | 1) 1[+x] traces 2 sīla ninda* |
| | 2) [š]u- ^d adad |
| | 3) 1 sīla nī-ú-rum |
| | 4) 5 s[ila3] li-bur- ^d / š[ul]-g[i] |
| | 5) 2/30 ninda 1 ad ₆ -udu* |
| Rev. | 6) nin-ù-numun-e- / ki-ág |
| | 7) gīri lú-[ka]l-l[a] |
| | 8) 1 udu ur-<gi ₇ >-[r]e fb-[da]b ₅ |
| | blank |
| | 9) zi-ga u ₄ -13-kam |
| | 10) šuku*-en ₅ -si |
| | 11) i[ti] ezen- ^d ba-ba ₆ |

“... ([2 litres of beer]), 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, 5 litres (for) Libur-Šulgi, 20 litres of bread and 1 carcass of sheep for Ninunumunekiāng, under the responsibility of Lukalla, 1 sheep for the dogs they have received; expenditure of the 13th day (for) the provisions of the Governor; VIII month”

T.28 BM 26827); 14/VIII/- (2,6*2,2)

- | | |
|-----|---|
| Obv | 1) 2 sīla kaš 2 sīla ninda |
| | 2) šu- ^d adad |
| | 3) 1 sīla ninda nī-ú-rum |
| | 4) 1 udu ur-gi ₇ -re / fb-dab ₅ |

- Rev 5) 1 ad₆-udu
 6) NIM ši-ma-aš- /gi₄^{ki}-me
 double line
 7) zi-ga u₄-14-kam
 8) šuku-en₅-si
 9) iti ezen-^dba-ba₆

“2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, 1 sheep for the dogs they have received, 1 carcass of sheep (for) the Elamites of Šimašgi; expenditure of the 2nd day (for) the provisions of the Governor; VIII month”

2.6 IX month

T.29 BM 24731); 1/IX/- (3,4*2,4)

- Obv 1) 2 sīla kaš 2 [sīla ninda]
 2) š[u-^da]da[d]
 3) ʾ1ʾ[sil]a n[ī-ú]-rum
 4) 1/30 [2 sīl]a u[r-g]i₇
 5) 2 sīla PI-m[u]
 6) 1 1/3 sīla puz[ur₄-eš₄-tár]
 7) sipa ur-gi₇-me
 Rev 8) 5 sīla ninda 1 ʾuʾ[z]ʾuʾ-[ú]ʾrʾ
 9) išdu-ki-[i]n
 10) [gī]ri ur-gar
 11) 2 ad₆-udu
 12) ur-re fb-dab₅
 13) gīri lú-bal-šʾa₆³
 14) 1/2 udu é-kas₄
 15) zi-ga u₄-1-kam
 16) [š]u[ku]-[e]n₅-[si]
 Left edge 17) iti mu-šu-du₇

“2 litres of beer, 2 litres [of bread] (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, 12 litres (for) the dogs, 2 litres (for) PImu, 1 litre and 1/3 (for) Puzur-Eštar, the shepherds, 5 litres of bread and 1 hindquarter cut (for) Išdu-kīn, under the responsibility of Urgan, 2 carcasses of sheep for the dogs have been received, under the responsibility of Lubalša, 1/2 sheep (for) the rest house; expenditure of the 1st day (for) the provisions of the Governor; IX month”

T.30 Sigrist, SAT 1 126 (= BM 20613); 3/IX/- (3*2,4)

- Obv 1) 2 sīla kaš 2 sīla ninda
 2)* šu-^dadad
 3) 1 sīla nī-ú-rum
 4) 1/30 2 sīla ur-gi₇
 5) 2 sīla PI-mu
 6) 1 1/3 sīla ʾpuzur₄ʾ ([K]AxŠA)-eš₄-tár*
 Rev 7) 2 ad₆ udu
 8) ur-gi₇-re fb-dab₅

- 9) 1/2 udu é-kas₄
 blank
 10) zi-ga u₄-3-kam
 11) šuku-en₅-si
 12) iti mu-šu-du₇

“2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, 12 litres (for) the dogs, 2 litres (for) PImu, 1 litre and 1/3 of bread (for) Puzur-Eštar, 2 carcasses of sheep for the dogs they have received, 1/2 sheep (for) the rest house; expenditure of the 3rd day (for) the provisions of the Governor; IX month”

T.31 Sauren, WMAH 224 (= MVN II 224); 7/IX/-

- Obv 1) 2 sīla kaš 2 sīla ninda
 2) šu-^dadad
 3) 1 sīla nī-ú-rum
 4) 1/30 2 sīla ur-gi₇¹
 5) 2 sīla PI-mu
 6) 1 1/3 sīla du₁₁-ga (= puzur₄-[eš₄-tár]?)¹¹
- Rev 7) 1 ad₆-udu¹
 8) ur-gi₇-re fb¹-dab₅*
 9) 1 uzu-úr é-kas₄*
 10) zi-ga u₄-7-kam
 11) šuku-en₅-si
 12) iti mu-šu-du₇

“2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, 12 litres (for) the dogs, 2 litres (for) PImu, 1 litre and 1/3 of bread (for) Duga, 1 carcass of sheep for the dogs they have received, 1 hindquarter cut (for) the rest house; expenditure of the 7th day (for) the provisions of the Governor; IX month”

T.32 BM 100600; 16/IX/- (3,4*2,4)

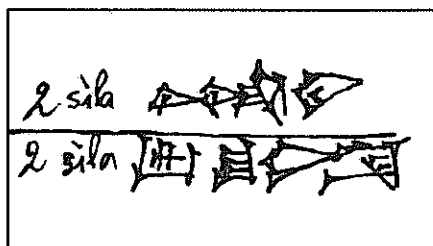
- Obv 1) 2 sīla kaš 2 sīla ninda
 2) šu-^dadad
 3) 1 sīla nī-ú-rum
 4) 2 sīla i-lí-ša-NI
 5) 2 sīla IB.ŠĚ.NI.x
 6) 1 sīla ^dšul-gi-ha-ma-[ti]
 7) 2 sīla lugal-nésag-e
 8) 1/30⁷ 6 sīla USAN (KWU 716)
- Rev 9) sagi-me
 10) 6 ur-gi₇ 2 sīla-ta
 11) ninda-bi 1/30 2 sīla
 12) 2 sīla PI-mu
 13) 1 1/3 sīla puzur₄-eš₄-tár

11. According to the pattern of the outgoings, the name of Puzur-Eštar is here expected; it is possible that the sign ŠA has been misread as GA; a collation is required.

blank

14) zi-ga u₄-16-kam15) šuku-en₅-si16) iti mu-šu-du₇

Obv 4-5



“2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, 2 litres (for) II-ša..., 2 litres (for) IB.ŠĒ.NI.x, 1 litre (for) Šulgi-hamati, 2 litres (for) Lugalnesage, 16 litres, the cup-beerers; 6 dogs at 2 litres each: total of their bread 12 litres, 2 litres (for) PImu, 1 1/3 litre (for) Puzur-Eštar; expenditure of the 16th day (for) the provisions of the Governor; IX month”

2.7 X month

T.33 BM 13762; x/x/-

- Obv
- 1) 2 sila kaš 2 s[ila ninda]
 - 2) šu-^dradad¹
 - 3) 1 sila ni-ú-^rrum¹
 - 4) 4 ur-gi₇ 2 si[la ninda]-ta
 - 5) 5 ur-gi₇ 2 si[la ninda]-ta
 - 6) ninda-bi 1/30 3 sila
 - 7) 2 sila PI-mu
 - 8) 2 sila da-rí-a
 - 9) 1 1/3 sila puzur₄-eš₄-tár
 - 10) giri PI-mu
 - 11) 2 sila PI-mi-rí
- Rev
- 12) 2 ur-gi₇ 1 sila ninda-[ta]
 - 13) 1 2/3 sila ^dšul-gi-bí-DU-rí
 - 14) 1 sila ab-ba-gi-na
 - 15) giri ^dšul-gi-bí-DU-rí
 - 16) 2 sila igi-lugal-šè
 - 17) 2 sila šar-ru-ru
 - 18) 2 sila ^dšul-gi-¹ha¹-/ma-t[i]
 - 19) giri ur-é-¹mah¹
 - 20) u₄-10+¹8¹-kam
 - 21) šuku-en₅-si
 - 22) iti amar-a-a-si

“2 litres of beer, 2 litres of [bread] (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, 4 dogs at 2 litres each, 5 dogs

at 1 litre each: total of their bread 13 litres, 2 litres (for) PImu, 2 litres (for) Dari'a¹², 1 1/3 litre (for) Puzur-Eštar, under the responsibility of PImu, 2 litres (for) PImiri, 2 dogs at 1 liter each, 1 2/3 litres (for) Šulgi-biDUri, 1 litre (for) Abba-gina, under the responsibility of Šulgi-biDUri; 2 litres (for) Igilugalše, 2 litres (for) Šarruru, 2 litres (for) Šulgi-hamati, under the responsibility of Ur-Emah; expenditure of the 18th day (for) the provisions of the Governor, X month"

T.34 BM 100518; x/x/- ((x+3)*(x+2,5))

- | | |
|--------|---|
| Obv | 1) 2 sìla ka[š 2 sìla ninda
2) šu- ^d ada[d]
3) 1 sìla [nì-ú-rum]
4) 4 ur-[gi, 2 sìla-ninda-ta]
5) 5 ur-[gi, 1 sìla-ninda-ta]
6) ninda-bi 1/30 [3 sìla]
7) 2 sìla PI-[mu]
8) 2 sìla a[d-da-rí]
Broken |
| Rev | 10) traces
11) 2 [...]
12) 2 u[r? ...]
13) 1 2/3 sìla rd [šul-gi]/-bí-DU-rí
14) 1 sìla ab-b[a-gi-na]
15) 2 sìla igi-l[ugal-šè]
16) 2 sìla ^d šu[l-gi-ha]/-ma-t[i]
17) 2 sìla šar-ru-[ru]
18) zi-ga u ₄ -10+x[...-kam] |
| Bottom | 19) šuku-en ₅ -si
20) iti ^{ra} [ma] ^r -[a-si] |

"2 litres of beer, [2 litres of bread] (for) Šu-Adad, 1 litre (for) [Niurum], 4 dogs at 2 litres each, 5 dogs at 1 litre each: total of their bread 13 litres, 2 litres (for) PImu, 2 litres (for) Addari, ..., ..., 2 litres? (for)? ..., 2 dogs ..., 1 2/3 litres (for) Šulgi-biDUri, 1 litre (for) Abba-gina, 2 litres (for) Igilugalše, 2 litres (for) Šulgi-hamati, 3 litres (for) Šarruru; expenditure of the 10th+x day (for) the provisions of the Governor, ... X month"

2.8 XI month

T.35 BM 14416; 6/XI/- (3,8*2,8)

- | | |
|-----|--|
| Obv | 1) 2 sìla kaš 2 sìla ninda
2) šu- ^d adad
3) 1 sìla nì-ú-rum
4) 2 sìla PI-mi-rí
5) 2 sìla ^d šul-gi-ha-ma-ti |
|-----|--|

12. A PN da-rí-a occurs in one text of the "kennelmen" archive (BM 24570), where it is a clear variation of the PN of the Amorite woman da-rí-ša; since the present PN—in spite of its spelling, identical to the variation of that of the Amorite woman—is employed seemingly to express the PN ad-da-rí, the problem of this spelling will be discussed in the forthcoming edition of the second group of the "kennelmen" texts.

- 6) 2 s̄ila šar-ru-ru
 7) ḡlri ur-é-mah
 8) 2 s̄ila ir₁₁ àga-ús
 9) ḡlri ur-gú-en-na
 Rev 10) 4 ur-gi₇ 2-s̄ila-ninda-ta
 11) 5 ur-gi₇ 1 s̄ila-ninda-ta
 12) ninda-bi 1/30 3 s̄ila
 13) 2 s̄ila PI-mu
 14) 2 s̄ila ši-ba-la NIM
 15) 2 s̄ila ad-da-^{ri} NIM
 16) 1 1/3 s̄ila puzur₄-eš₄-tár
 17) sipa-ur-gi₇-me
 18) zi-ga u₄-6-kam
 19) šuku-en₅-si
 Bottom 20) iti še-gur₁₀-ku₅

“2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, 2 litres (for) PImiri, 2 litres (for) Šulgi-hamati, 2 litres (for) Šarruru, under the responsibility of Ur-Emah, 2 litres (for) Ir, the soldier, under the responsibility of Urguena, 4 dogs at 2 litres each, 5 dogs at 1 litre each: total of their bread 13 litres, 2 litres (for) PImu, 2 litres (for) Šibala, the Elamite, 2 litres (for) Addari, the Elamite, 1 1/3 litre (for) Puzur-Eštar, the kennelmen; expenditure of the 6th day (for) the provisions of the Governor; XI month”

T.36 BM 100543; 11/XI/- (4*2,1)

- Obv 1) 2 s̄ila kaš 2 s̄ila ninda
 2) šu-^dadad
 3) 1 s̄ila ni-ú-rum
 4) 2 s̄ila PI-mi-^{ri}
 5) 2 s̄ila ^dšul-gi-ha-ma-ti¹
 6) 3 s̄ila šar-ru-ru
 7) ḡlri ur-é-mah
 8) 2 s̄ila ir₁₁ àga-ús
 9) ḡlri ur-gú-en-na
 Rev 10) 4 ur-gi₇ 2 s̄ila-ninda-ta
 11) 5 ur-gi₇ 1 s̄ila-ninda-ta
 12) ninda-bi 1/30 3 s̄ila
 13) 2 s̄ila PI-mu
 14) 2 s̄ila ad-da-^{ri}
 15) 2 s̄ila ši-ba-la¹ NIM
 16) 1 1/3 s̄ila puzur₄-eš₄-tár
 17) sipa-ur-gi₇-me
 blank (erased by the scribe: 2[?] s̄ila[?] x x ni[?])
 18) zi-ga u₄-11-kam
 19) šuku-en₅-si
 20) iti še-gur₁₀-ku₅
 21) x x x mu (erased)

“2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, 2 litres (for) PImiri, 2 litres (for) Šulgi-hamati, 3 litres (for) Šarruru, under the responsibility of Ur-Emah, 2 litres (for) Ir, the soldier, under the responsibility of Uргуена, 4 dogs at 2 litres each, 5 dogs at 1 litre each: total of their bread 13 litres, 2 litres (for) PImu, 2 litres (for) Addari, 2 litres (for) Šibala, the Elamite, 1 1/3 litre (for) Puzur-Eštar, the kennelmen; expenditure of the 11th day (for) the provisions of the Governor; XI month”

T.37 BM 15257; 15/XI/- (3,3*2,5)

- | | |
|-----------|--|
| Obv | 1) 2 sīla kaš 2 sīla nin[da] |
| | 2) šu- ^d adad |
| | 3) 1 sīla nì-ú-rum |
| | 4) 2 sīla PI-mi-rí |
| | 5) 2 sīla ^d šul-gi-ha-ma-ti ¹ |
| | 6) 3 sīla šar-ru-ru |
| | 7) gīri ur-é-mah |
| | 8) 2 sīla ir ₁₁ àga-ús |
| | 9) gīri ur-gú-en-na |
| Rev | 10) ‘4’ ur-gi ₇ 2 sīla-ninda-ta |
| | 11) 5 ur-gi ₇ 1 sīla-ninda-ta |
| | 12) ninda-bi 1/30 3 sīla |
| | 13) 2 sīla PI-mu kurušda |
| | 14) 2 sīla ad-da-rí |
| | 15) 2 sīla ši-ba-la NIM |
| | 16) 1 1/3 sīla puzur ₄ -eš-tár |
| | 17) sipa-ur-gi ₇ -me |
| | 18) 5 sīla ad-da NI[M] |
| | 19) gīri ur- ^d lama à[ga-ú]s |
| | 20) zi-ga u ₄ -15-kam |
| | 21) traces (= šuku-en ₅ ⁷)-si |
| Left edge | 22) iti še-gur ₁₀ -ku ₅ |

“2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, 2 litres (for) PImiri, 2 litres (for) Šulgi-hamati, 3 litres (for) Šarruru, under the responsibility of Ur-Emah, 2 litres (for) Ir, the soldier, under the responsibility of Uргуена, 4 dogs at 2 litres each, 5 dogs at 1 litre each: total of their bread 13 litres, 2 litres (for) PImu, the stockyard chief,¹³ 2 litres (for) Addari, 2 litres (for) Šibala, the Elamite, 1 1/3 litre (for) Puzur-Eštar, the kennelmen; 5 litres (for) Adda, the Elamite, under the responsibility of Ur-Lama, the soldier; expenditure of the 15th day (for) the provisions of the Governor; XI month”

T.38 BM 18618; 21/XI/- (3,7*3)

- | | |
|-----|--|
| Obv | 1) 2 sīla kaš 2 sīla ninda |
| | 2) šu- ^d adad |
| | 3) 1 sīla nì-ú-rum |
| | 4) 2 sīla PI-mi-rí |
| | 5) 2 sīla ^d šul-gi-ha-ma-ti |
| | 6) 3 sīla šar-ru-ru |

13. Translation according SVS 1/3.

- 7) g̃ri ur-é-mah
 8) 2 s̃la ir₁₁ àga-ús
 9) g̃ri ur-gú-en-na
 10) 4 ur-gi₇ 2 s̃la ninda-ta
 11) 5 ur-gi₇ 1 s̃la-ta
 Rev 12) ninda-bi 1/30 3 s̃la
 13) 2 s̃la PI-mu
 14) 2 s̃la ad-da-rí
 15) 2 s̃la ši-ba-la NIM
 16) 1 1/3 s̃la puzur₄-eš₄-tár
 17) sipa ur-gi₇-me
 18) 2 s̃la ga-a-ga nagar
 19) g̃ri ša₁₃-dub-ba
 20-22) erased; traces
 23) zi-ga u₄-21-kam
 24) iti še-gur₁₀-ku₅
 Edge 25) šuku-en₅-si

“2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, 2 litres (for) PImiri, 2 litres (for) Šulgi-hamati, 3 litres (for) Šarruru, under the responsibility of Ur-Emah, 2 litres (for) Ir, the soldier, under the responsibility of Urguena, 4 dogs at 2 litres each, 5 dogs at 1 litre each: total of their bread 13 litres, 2 litres (for) PImu, 2 litres (for) Addari, 2 litres (for) Šibala, the Elamite, 1 1/3 litre (for) Puzur-Eštar, the kennelmen; 2 litres (for) Ga’aga, the carpenter, under the responsibility of the archivist; expenditure of the 21st day, XI month”

T.39 Sigrist, SAT 1 128 (= BM 20231); 23/XI/- (4,2*3,1)

- Obv 1) 2 s̃la kaš 2 s̃la ninda šu-^dadad
 2) 1 s̃la ninda nì-ú-rum
 3) 2 s̃la ninda PI-mi-rí
 4) 2 s̃la ninda ^dšul-gi-ha-ma-ti
 5) 3 s̃la ninda šar-ru-ru
 6) g̃ri ur-é-mah
 7) 2 s̃la ninda ir₁₁ àga-ús
 8) g̃ri ur-gú-en-na
 9) 4 ur-gi₇ 2 s̃la ninda-ta
 Rev 10) 5 ur-gi₇ 1 s̃la ninda-ta*
 11) ninda-bi 1/30 3 s̃la
 12) 2 s̃la ninda PI-mu
 13) 2 s̃la ninda ad-da-rí
 14) 2 s̃la ninda ši-ba-la NIM
 15) 1 1/3 s̃la ninda puzur₄-eš-tár
 16) sipa ur-gi₇-me
 17) 1/30 5 s̃la ninda ad-da NIM
 18) g̃ri amar-šùba
 19) zi-ga u₄-23-kam
 20) iti še-gur₁₀-ku₅

“2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, 2 litres (for) PImiri, 2 litres (for) Šulgi-hamati, 3 litres (for) Šarruru, under the responsibility of Ur-Emah, 2 litres (for) Ir, the soldier, under the responsibility of Uргуена, 4 dogs at 2 litres each, 5 dogs at 1 litre each: total of their bread 13 litres, 2 litres (for) PImu, 2 litres (for) Addari, 2 litres (for) Šibala, the Elamite, 1 1/3 litre (for) Puzur-Eštar, the kennelmen; 15 litres (for) Adda, the Elamite, under the responsibility of Amar-šuba: expenditure of the 23rd day, XI month”

T.40 Sigris, SAT 1 50 (= BM 21169); 25/XI/- (4*2,8)

- | | |
|-----------|---|
| Obv | 1) 2 sila kaš 4 sila ninda |
| | 2) šu- ^d adad |
| | 3) 1 sila ni-ú-rum |
| | 4) 2 sila PI-mi-ri |
| | 5) 2 sila ^d šul-gi-ha-m[a-t]i |
| | 6) 3 sila šar-ru-ru |
| | 7) giri ur-é-mah |
| | 8) 2 sila ir ₁₁ àga-ús* |
| | 9) giri ur-gú-[en-n]a* |
| Rev. | 10) 4 ur-gi ₇ 2 sila-ninda-ta |
| | 11) 5 ur-gi ₇ 1 sila-ninda-ta |
| | 12) ninda-bi 1/30 3 sila ninda |
| | 13) 2 sila ninda PI-mu |
| | 14) 2 sila ninda a[d-d]a-ri |
| | 15) 2 sila ninda š[i-b]a-la NIM |
| | 16) 1 1/3 sila ninda puzur ₄ -eš ₄ -tár |
| | 17) sipa-ur-gi ₇ -me |
| | 18) 5 sila ad-da [NIM] |
| | 19) giri ur- ^d lama [...?]x ² |
| | 20) zi-ga u ₄ -25-kam |
| Low. edge | 21) [šuk]u-e[n ₅ -s]i |
| Left edge | 22) iti še-gur ₁₀ -ku ₅ |

“2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, 2 litres (for) PImiri, 2 litres (for) Šulgi-hamati, 3 litres (for) Šarruru, under the responsibility of Ur-Emah, 2 litres (for) Ir, the soldier, under the responsibility of Uргуена, 4 dogs at 2 litres each, 5 dogs at 1 litre each: total of their bread 13 litres, 2 litres (for) PImu, 2 litres (for) Addari, 2 litres (for) Šibala, the Elamite, 1 1/3 litre (for) Puzur-Eštar, the kennelmen; 5 litres (for) Adda, the Elamite, under the responsibility of Ur-Lama; expenditure of the 25th day (for) the provisions of the Governor; XI month”

T.41 BM 14354; 28/XI/- (4,6*3,4)

- | | |
|-----|--|
| Obv | 1) 2 sila kaš 2 sila ninda <šu- ^d adad> |
| | 2) 1 sila ni-ú-rum |
| | 3) lú-kisal-me |
| | 4) 3 sila šar-ru-ru |
| | 5) 2 sila PI-mi-ri |
| | 6) 2 sila ^d šul-gi-ha-ma-ti |
| | 7) giri ur-é-mah |
| | 8) 4 ur-gi ₇ 2 sila-ninda-ta |

- 9) 5 ur-gi₇ 1 sīla-ninda-ta
 10) ninda-bi 1/30 3 sīla
 11) 2 sīla PI-mu
 Rev 12) 2 sīla ad¹-da-rí
 13) 2 sīla ši-ba-la NIM
 14) 1 1/3 sīla puzur₄-eš₄-tár
 15) 2 sīla ir₁₁ àga-ús
 16) gīri ur-gú-en-na
 17) 2 sīla ninda ga-a-mu nagar
 18) gīri ša₁₃-dub-ba
 19) 2 sīla kaš 2 sīla ninda
 20) šu-ma-ma àga-ús
 21) gīri ur-an-si₄-an-na
 blank
 22) zi-ga u₄-28-kam
 23) šuku-en₅-si
 Bottom 24) iti še-gur₁₀-ku₅

“2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, the court-guards, 2 litres (for) Šarruru, 2 litres (for) PImiri, 3 litres (for) Šulgi-hamati, under the responsibility of Ur-Emah, 4 dogs at 2 litres each, 5 dogs at 1 litre each: total of their bread 13 litres, 2 litres (for) PImu, 2 litres (for) Addari, 2 litres (for) Šibala, the Elamite, 1 1/3 litre (for) Puzur-Eštar, 2 litres (for) Ir, the soldier, under the responsibility of Urguena; 2 litres of bread (for) Ga’amu, the carpenter, under the responsibility of the archivist, 2 litres of beer and 2 litres of bread (for) Šumama, the soldier, under the responsibility of Ursianna; expenditure of the 28th day (for) the provisions of the Governor; XI month”

T.42 Sigrist, SAT 1 71 (= BM 20693); -/XI/- (3,5*2,6)

- Obv 1) 5 sīla ninda lugal
 2)* išdu (suhuš)-ki-in àga-ús
 3) 7 sīla mar-tu-mí-me
 4) 4 sīla ur-^dli₉-si₄
 5) 3/30 (gur) àga-ús-NIM
 6) gīri ^dutu-šu*-mu
 7) 6 sīla ba-gu-tum
 Rev 8) 1/30 (gur) gīri ip-qù-ša
 9) 3 sīla gīri dingir-an-dùl
 10) 1/40 (gur) puzur₄-^dšára
 11) 1/40 àga-ús TUR /* gīri a-bu-ṭa-ba
 blank
 12) zi-ga
 13) iti še-gur₁₀-ku₅
 14) šuku-en₅-si
 Left edge 15) gīri ^dšul-gi-kù-zu

“5 litres of bread (for) Išdu-kīn, the soldier, 7 litres (for) the Amorrean women, 4 litres (for) Ur-Lisi, 30 litres (for) the Elamite soldiers, under the responsibility of Utu-šumu, 6 litres (for) Bagutum, 10 litres under the responsibility of Ipquša, 3 litres under the responsibility of Dingir-andul, 40 litres (for)

Puzur-Šara, 40 litres (for) the young (?)¹⁴ soldier(s?), under the responsibility of Abuṭaba; expenditure of the XI month (for) the provisions of the Governor; under the responsibility of Šulgi-kuzu”

2.9 XII month

T.43 BM 14577; 3/XII/- ((x+2,8)*3)

Obv	1) 2 sila kaš 2 sila ninda
	2) šu- ^d adad
	3) 1 sila ni-ú-rum
	4) lú-kisal-me
	5) 2 sila ^d šul-gi-ha-ma-ti
	6) 2 sila PI-mi-ri
	7) 3 sila šar-ru-ru
	broken
Rev	x+1) 1 1/3 [sila pu]zur ₄ -eš ₄ -tár
	2') sipa-ur-me
	3') 2 sila ga-a-mu nagar
	4') gīri ša ₁₃ -dub-ba
	5') 1 sila ur-mes-bānda
	6') gīri ur-gar
	7') 2 sila lú-ba-al-ṭi (sic)/ sipa-ur
	8') zi-ga u ₄ - 3-kam
Left edge	9') šuku-en ₅ -si iti še-il-[la]

“2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, the court-guards, 2 litres (for) Šulgi-hamati, 2 litres (for) Pimiri, 3 litres (for) Šarruru, [under the responsibility of Ur-Emah, 4 dogs at 2 litres each, 5 dogs at 1 litre each: total of their bread 13 litres, 2 litres (for) PImu, 2 litres (for) Addari, 2 litres (for) Šibala, the Elamite], 1 1/3 litre (for) Puzur-Eštar, the kennelmen; 2 litres of bread (for) Ga'amu, the carpenter, under the responsibility of the archivist, 1 litre (for) Urmesbanda, under the responsibility of Urgar, 2 litres (for) Awilum-baliṭ¹⁵ the kennelman; expenditure of the 4th day (for) the provisions of the Governor; XII month”

T.44 BM 102155; 5/XII/- (4,3*3)

14. While a kind of soldier called ḡga-ús-gal is well known from the Ur III documents, the present writer can not quote any occurrence of its hypothetical younger analogue, ḡga-ús-bānda(tur).

15. This PN occurs 7 times in the texts of the archive, 6 times in the form lú-ba-lí-ṭi and only once with the present spelling. The former has been understood by I. J. Gelb as a graphic variation of lu-ba-lí-ṭi, i. e. lū + Verbaladjektiv (lú employed for its phonetic reference only to express the Wunschpartikel lū: MAD 3 p. 155; Verbaladjektiv = Passive Participle MAD 3 p. 168 f.). Evidence for an interchange of lú and LU is found elsewhere, in the IIIrd millennium PNs, where LU occurs for LÚ: see the present writer, JAOS 108 (1988), pp. 481 ff., MEE 10 pp. 45 ff., 52, and P. Steinkeller, Fs Hallo, pp. 236 ff., for the Ebla archives, and for the following periods, besides MAD 2 and 3 themselves, A. Westenholz, OSP I p. 87 (courtesy F. Pomponio). In Ur III the alternation lú / lu (in the opposite direction: LÚ standing for lū) occurs in PNs only, perhaps not to a very large extent, similarly, on the other hand, to the frequency of the above mentioned alternation in the documentation of the preceding centuries. The variation -ba-al-ṭi remains inexplicable to the present writer, no matter how this PN is interpreted (either, following the variations in Ur III texts I-sar-lu-ba-lí-ṭi / I-sar-lú-ba-lí-ṭi (respectively UET III 28 and 49, with a possible shorted form lu⁷ (KU)-ba-lí-ṭi (UET III 264: all 3 quoted after MAD 3 pp. 155 f.), “O (god) I., may he be alive!” (according MAD 2 p. 150 (parallel to (Lú)-ša-lim), 152 (parallel to (Lú)-da-na), p. 166 f., 168 f. p. 172 f.), or as Awilum baliṭ “may (this) man be alive!”).

- Obv 1) 2 s̄ila kaš 2 s̄ila ninda
 2) šu-^dadad
 3) 1 s̄ila n̄i-ú-rum
 4) lú-kisal-me
 5) 2 s̄ila PI-mi-rí
 6) 2 s̄ila ^dšul-gi-ha-ma-ti
 7) 3 s̄ila šar-ru-ru
 8) ḡiri ur-é-mah
 9) 4 ur-gi₇ 2 s̄ila ninda-ta
 10) 5 ur-gi₇ 1 s̄ila ninda-ta
 11) ninda-bi 1/30 3 s̄ila
- Rev 12) 2 s̄ila PI-mu
 13) 2 s̄ila ad-da-rí
 14) 2 s̄ila ši-ba-la NIM
 15) 1 1/3 s̄ila puzur₄-eš₄-tár
 16) sipa ur-gi₇-me
 17) ḡiri lú-^dšul-gi / àga-ús
 18) 2 s̄ila ga-a-mu nagar
 19) ḡiri ša₁₃-dub-ba
 20) 2 s̄ila lú-ba-lí-iṭ sipa-ur
 21) 1 s̄ila ur-mes-bànda
 22) ḡiri ur'-gar
 23) zi-ga u₄-5-kam
- Left edge 24) šuku-en₃-si iti še-fl-la

“2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, the court-guards, 2 litres (for) PImiri, 2 litres (for) Šulgi-hamati, 3 litres (for) Šarruru, under the responsibility of Ur-Emah, 4 dogs at 2 litres each, 5 dogs at 1 litre each: total of their bread 13 litres, 2 litres (for) PImu, 2 litres (for) Addari, 2 litres (for) Šibala, the Elamite, 1 1/3 litre (for) Puzur-Eštar, the kennelmen, under the responsibility of Lu-Šulgi, the soldier; 2 litres (for) Ga'amu, the carpenter, under the responsibility of the archivist, 2 litres (for) Awilum-baliṭ, the kennelman, 1 litre (for) Urnesbanda, under the responsibility of Urgan; expenditure of the 4th day (for) the provisions of the Governor; XII month”

T.45 Sigrist, SAT 1 51 (= BM 20313); 8/XII/- (4*3,1)

- Obv 1) 2 s̄ila kaš 2 s̄ila ninda šu-^dadad
 2) 1 s̄ila n̄i-ú-rum
 3) 2 s̄ila PI-mi-rí
 4) 2 s̄ila ^dšul-gi-ha-ma-ti
 5) 3 s̄ila šar-ru-ru
 6) ḡiri ur-é-mah
 7) 4 ur-gi₇ 2 s̄ila ninda-ta
 8) 5 ur-gi₇ 1 s̄ila ninda-ta
- Rev 9) ninda-bi 1/3 3 s̄ila
 10) 2 s̄ila ninda PI-mu
 11) 2 s̄ila ninda ši-ba-la NIM
 12) 2 s̄ila ninda ad-da-rí
 13) 1 1/3 s̄ila ninda puzur₄-eš-tár / sipa-ur-gi₇-me

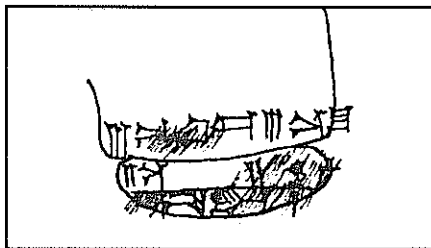
- 14) 2 sila ga-a-mu nagar
- 15) giri ša₁₃-dub-ba
- 16) 1 sila ur-mes-bànda
- 17) 1 sila ninda lú-ba-lf-iṭ / sipa-ur
- 18) giri ur-^dutu
- 19) zi-ga u₄-8-kam
- 19) iti še-fl-la
- 20) [šuku-e]n₅-si

“2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, 2 litres (for) Pimiri, 2 litres (for) Šulgi-hamati, 3 litres (for) Šarruru, under the responsibility of Ur-Emah, 4 dogs at 2 litres each, 5 dogs at 1 litre each: total of their bread 13 litres, 2 litres (for) PImu, 2 litres (for) Šibala, the Elamite, 2 litres (for) Addari, 1 1/3 litre (for) Puzur-Eštar, the kennelmen, 2 litres (for) Ga'amū, the carpenter, under the responsibility of the archivist, 1 litre (for) Urnesbanda, 1 litre (for) Awilum-baliṭ, the kennelman, under the responsibility of Ur-Utu; expenditure of the 8th day, XII month: the provisions of the Governor”

T.46 BM 102182; -/XII/- (3,9*3,1)

- | | |
|-----------|--|
| Obv | 1) 2 sila kaš 2 sila ninda |
| | 2) šu- ^d adad |
| | 3) 1 sila nì-ú-rum |
| | 4) lú-kisal-me |
| | 5) 2 sila ^d šul-gi-ha-ma-ti |
| | 6) 3 sila šar-ru-ru |
| | 7) 2 sila Pī-mi-rí |
| | 8) giri ur-é-mah |
| | 9) 4 ur-gi ₇ 2 sila ninda-ta |
| | 10) 5 ur-gi ₇ 1 sila-ninda-ta |
| Rev | 11) ninda-bi 1/30 3 sila |
| | 12) 2 sila Pī-mu |
| | 13) 2 sila ad-da-rí |
| | 14) 2 sila ši-ba-la NIM |
| | 15) 1 1/3 (gur) sila puzur ₄ -eš ₄ -tár |
| | 16) sipa-ur-gi ₇ -me |
| | 17) 2 [sila] ga-a-mu nagar |
| | 18) giri ša ₁₃ -dub-ba |
| | 19) 2 sila lú-ba-lf-iṭ / sipa-ur |
| | 20) 1 sila ur-mes-bànda |
| | 21) giri ur-gar |
| | 22) 3 sil[a] x x 3 sila-šè (COPY) |
| Bottom | 23) COPY |
| | 24) COPY |
| Left edge | 25) giri ^d nin-šubur / dingir-an-dùl // |
| | 26) zi-ga u ₄ -10-kam / šuku-en ₅ -si / iti še-f[l-l]a |

Rev 22-23:



“2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, the court-guards, 2 litres (for) Šulgi-hamati, 3 litres (for) Šarruru, 2 litres (for) Pimiri, under the responsibility of Ur-Emah, 4 dogs at 2 litres each, 5 dogs at 1 litre each: total of their bread 13 litres, 2 litres (for) Pimu, 2 litres (for) Addari, 2 litres (for) Šibala, the Elamite, 1 1/3 litre (for) Puzur-Eštar, the kennelmen, 2 litres (for) Ga’amu, the carpenter, under the responsibility of the archivist, 2 litres (for) Awilum-balit, the kennelman, 1 litre (for) Urnesbanda, under the responsibility of Urgan, 3 litres under the responsibility of Ninšubur-dingir-andul¹⁶; expenditure of the 10th day, provisions of the Governor, XII month”

T.47 Amold, ABTR 8; 13/XII/-

- | | |
|-----|---|
| Obv | 1) 2 sīla kaš 2 sīla ninda |
| | 2) ʿšū ¹ - ^d adad |
| | 3) 1 sīla nī-ú-rum |
| | 4) lú-kisal-me |
| | 5) 2 sīla ^d šul-gi-ha-ma-[ti] |
| | 6) 3 sīla šar-ru-ru |
| | 7) 2 sīla PI-mi-rī ¹⁷ |
| | 8) 4 ur-gi ₇ 2 sīla ninda-ʿta ⁷ |
| | 9) 5 ur-gi ₇ 1 sīla-ninda-ʿta ¹ |
| Rev | 10) ninda-bi 1/30 3 sīla |
| | 11) 2 sīla PI-mu |
| | 12) 2 sīla ad-da-rī |
| | 13) 2 sīla ši-ba-la NIM |
| | 14) 1 1/3 sīla puzur ₄ -eš ₄ -tár |
| | 15) sipa-ur-me |
| | 16) 2 sīla ga-a-mu nagar |
| | 17) ʿgīri ša ₁₃ ¹ -dub-ba |
| | 18) 2 sīla lú-ba-lí-īṭ |
| | 19) 1 sīla ur-mes-bānda |
| | 20) ʿgīri ¹ ur-gar |
| | 21) zi-ga u ₄ -13-kam |
| | 22) šuku-en ₅ -si |
| | 23) iti še-fl-la |

“2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, the court-guards, 2 litres (for)

16. It is possible that the present PN is the full form of dingir-an-dùl found in text 42, and that the same person is meant.
17. After this one, we should expect the conclusive line: gīri ur-é-mah; a collation is required.

Šulgi-hamati, 3 litres (for) Šarruru, 2 litres (for) PImiri, 4 dogs at 2 litres each, 5 dogs at 1 litre each: total of their bread 13 litres, 2 litres (for) PImu, 2 litres (for) Addari, 2 litres (for) Šibala, the Elamite, 1 1/3 litre (for) Puzur-Eštar, the kennelmen, 2 litres (for) Ga'amu, the carpenter, under the responsibility of the archivist, 2 litres (for) Awilum-bališ, 1 litre (for) Urmesbanda, under the responsibility of Urgan; expenditure of the 13th day (for) the provisions of the Governor; XII month"

T.48 Lau, OBTR 126; 8/XII/-

- | | |
|-----------|---|
| Obv | 1) 2 sīla kaš 2 sīla ninda |
| | 2) šu- ^d adad |
| | 3) 1 sīla ni-ú-rum |
| | 4) lú-kisal-me |
| | 5) 2 sīla ^d šul-gi-h[a-m]a-t[i] |
| | 6) 3 sīla šar-ru-ru |
| | 7) 2 sīla PI ¹⁸ -mi-rí |
| | 8) gīri ur-é-mah |
| | 9) 4 ur-gi ₇ , 2 sīla ninda-ta |
| | 10) 5 ur-gi ₇ , 1 sīla-ninda-ta |
| Rev | 11) n[ind]a-bi 1/30 3 sīla |
| | 12) 2 sīla PI-mu |
| | 13) 2 sīla ad-da-rí |
| | 14) 2 sīla ši-ba-la NIM |
| | 15) 2 ¹⁹ 1/3 sīla puzur ₄ -eš ₄ -tár |
| | 16) sipa-ur-me |
| | 17) 2 sīla ga-a-mu nagar |
| | 18) gīri ša ₁₃ -dub-ba (Lau: é-kišib-ba) |
| | 19) 2 sīla lú-ba-lí-iš |
| | 20) 1 sīla ur-mes-bānda |
| | 21) gīri ur-gar |
| Bottom | 22) zi-ga u ₄ -16-kam |
| | 23) šuku-en ₅ -si |
| Left edge | 24) iti še-fl-la |

"2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, the court-guards, 2 litres (for) Šulgi-hamati, 3 litres (for) Šarruru, 2 litres (for) PImiri, under the responsibility of Ur-Emah, 4 dogs at 2 litres each, 5 dogs at 1 litre each: total of their bread 13 litres, 2 litres (for) PImu, 2 litres (for) Addari, 2 litres (for) Šibala, the Elamite, 2 1/3 litre (for) Puzur-Eštar, the kennelmen, 2 litres (for) Ga'amu, the carpenter, under the responsibility of the archivist, 2 litres (for) Awilum-bališ, 1 litre (for) Urmesbanda, under the responsibility of Urgan; expenditure of the 16th day (for) the provisions of the Governor; XII month"

T.49 BM 14442; 19/XII/- (4,9*2,6)

- | | |
|-----|----------------------------|
| Obv | 1) 2 sīla kaš 2 sīla ninda |
|-----|----------------------------|

18. In Lau's copy we actually read: ša-mi-rí, but, on basis of the comparison with the other documents of this archive, we suppose that the sign PI had been miscopied as ša. A collation is required.

19. In Lau's copy the figure is 2/5 (gur) (upper form in KWU p. 128). A collation is required, since the amount of this ration is of 1 and 1/3 litre (see texts 28-29, 30? 31, 33-39, 41-43, 44, 45, 47, [51], 53-54).

- 2) šu-^dadad
 3) 1 sīla nī-ú-rum
 4) lú-kisal-me
 5) 3 sīla šar-ru-ru
 6) 2 sīla Pī-mi-rí
 7) gīri ur-é-mah
 8) 4 ur-gi₇, 2 sīla-ta (sic)
 9) 5 ur-gi₇, 1 sīla-ninda-ta
 10) ninda-bi 1/30 3 sīla
 11) 2 sīla Pī-mu
 Rev 12) 2 sīla ad-da-rí
 13) 2 sīla ši-ba-la
 14) 1 1/3 sīla puzur₄-eš₄-tár
 15) sipa ur-gi₇-me
 16) 2 sīla ga-a-mu nagar
 17) 2 sīla lú-b[a]-lī-iṭ
 18) gīri ša₁₃-dub-ba
 19) 1 sīla ur-mes<-bānda>
 20) 1 sīla da-da
 21) gīri šu-^dadad
 22) 3 sīla hu-ur₅-li-du
 23) gīri lú-^dgiš-bar-è
 Bottom 24) zi-ga u₄-20-lá-1-kam
 25) šuku-en₃-si
 Left edge 26) iti še-fl-la

“2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, the court-guards, 3 litres (for) Šarruru, 2 litres (for) Pīmiri, under the responsibility of Ur-Emah, 4 dogs at 2 litres each, 5 dogs at 1 litre each: total of their bread 13 litres, 2 litres (for) Pīmu, 2 litres (for) Addari, 2 litres (for) Šibala, 1 1/3 litre (for) Puzur-Eštar, the kennelmen, 2 litres (for) Ga’amu, the carpenter, 2 litres (for) Awīlum-baliṭ, under the responsibility of the archivist, 1 litre (for) Urmesbānda, 1 litre (for) Dada, under the responsibility of Šu-Adad, 3 litres for Hurlidu, under the responsibility of Lu-Gišbare; expenditure of the 19th day (for) the provisions of the Governor; XII month”

T.50 BM 13858; 27/XII/- (3*2,4)

- Obv 1) 5 sīla ninda
 2) ù-ma-ni
 3) 6 sīla dub-sar-tur-tur
 4) 3 sīla ninda 1 uzu-úr
 5) ur-é-mah
 6) 2 sīla išdu-gi
 7) 1 sīla šu-ir-ra
 Rev 8) 2 sīla ur-gi₇
 9) 2 sīla sipa ur-gi₇
 10) 1/2 udu 1 sīla ninda ì-dé
 11) ID.MI-^dEn-líl
 12) 1/2 udu Puzur₄-eš-tár

- 13) 1/2 udu é-kas₄
 blank
 14) zi-ga u₄-27-kam
 15) šuku-en₅-si
 Bottom 16) iti še-íl-la

“5 litres of bread (for) Umani, 6 litres (for) the apprentice scribes, 3 litres and 1 hindquarter cut (for) Ur-Emah, 2 litres (for) Išdugi, 1 litre (for) Šu-Irra, 2 litres (for) the dogs, 2 litres (for their) kennelmen; 1/2 sheep and 1 litre of bread with oil (for) Itmi-Enlil, 1/2 sheep (for) Puzur-Eštar, 1/2 sheep (for) the rest house; expenditure of the 27th day (for) the provisions of the Governor; XII month”

T.51 BM 102164; x/XII/- ((x+4,2)*2,7)

- Obv 1-2) lost
 3) [... n]i-¹ú¹-rum
 4) [lú-]kisal-m[e]
 5) [...] síla ^dšul-gi-ha-m[a-t]i
 6) 2 síla PI-mi-rí
 7) 3 síla šar-ru-[ru]
 8) g^{ri} ur-é-mah
 9) 4 ur-gi₇ 2 síla ninda-ta
 Rev 10) 5 ur-gi₇ 1 síla ninda-ta
 11) ninda-bi 1/30 3 síla
 12) 2 síla <PI>-mu
 13) 2 síla ad-^{da}-rí
 14) [x] síla ši-ba-la NIM
 15) [1] ¹1/3³ síla puzur₄-eš₄-tár
 16) [1]+1 síla ga-a-mu nag[ar]
 17) g^{ri} ša₁₃-[dub-ba]
 18) [x] síla ur-[mes-bànda[?]]
 rest lost
 Left edge 20¹) [šuku-e]n₅-si / [... iti še-íl]-la

“[2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for)] Niurum, the court-guards, 2 litres (for) Šulgi-hamatu, 2 litres (for) Pimiri, 3 litres (for) Šarruru, under the responsibility of Ur-Emah, 4 dogs at 2 litres each, 5 dogs at 1 litre each: total of their bread 13 litres, 2 litres (for) PImu, 2 litres (for) Addari, [2] litres (for) Šibala, the Elamite, [1] 1/3 litre (for) Puzur-Eštar, 2 litres (for) Ga’amu, the carpenter, under the responsibility of the archivist, x litre(s) (for) Ur[mesbanda? ...], ... ; [expenditure of the x day] (for) the provisions of the Governor; XII month”

T.52 SAT 1 133 = (BM 21108); -/XII/- (3,2*2,5)

- Obv 1) 1/5 (gur) kaš lugal
 2) 1/5 (gur) ninda 1/5 (gur) zì-gu
 3) ur-é-mah
 4) 2/5 3/30 (gur) ù-ma-ni
 5) 1/5 (gur) šu-ir-ra sipa-mušen
 6) 3/30 (gur) ha-ma-ti àga-ús ur-é-mah
 Rev 7) 1/5 (gur) ninda dah-ša-tal

- 8) 1/5 (gur) ninda a-bu-an-ni
- 9) ^damar-^dsuena-/ lugal-dingir-kalam-ma
- 10) dub-sar-me
- 11) zi-ga
- 12) šuku-en₃-si
- 13) iti še-fl-la

“60 litres of beer, 60 litres of bread and 60 litres of *zigu*-flour (for) Ur-Emah, 150 litres (for) Umani, 60 litres (for) Šu-Irra, the bird keeper, 30 litres (for) Hamati, the soldier (of?) Ur-Emah, 60 litres for Dahšatal, 60 litres for Abuanni and Amar-Suena-lugaldingirkalama, the scribes; expenditure (for) the provisions of the Governor; XII month”

2.9. Month unknown

T.53 BM 17984; x/x/- ((x(=1?)+3)*3,2)

- | | |
|-----|--|
| Obv | upper half missing |
| | 1') 2 šila ^d šul-g[i-ha-ma-ti] |
| | 2') 3 šila šar-ru-ru |
| | 3') gīri ur-é-mah |
| | 4') 2 šila ir ₁₁ àga-ús |
| | 5') gīri ur-gú-e[n]-na |
| | 6') 4 ur-gi ₇ 2 šila-ninda-ta |
| | 7') 4 ur-gi ₇ 1 šila-ta (sic) |
| Rev | 8') ninda-bi 1/30 3 šila |
| | 9') 2 šila ad-da-rí |
| | 10') 2 šila PI-mu |
| | 11') 2 šila ši-ba-la NIM |
| | 12') 1 1/3 šila puzur ₄ -eš ₄ -dar |
| | 13') sipa-ur-gi ₇ -me |
| | 14') 2 šila ga-a-mu nagar |
| | 15') gīri ša ₁₃ -dub-ba |
| | broken |

“[2 litres of beer, 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, the court-guards, 2 litres (for) PImiri,] 2 litres (for) Šulgi-hamati, 3 litres (for) Šarruru, under the responsibility of Ur-Emah, 2 litres (for) Ir, the soldier, under the responsibility of Urguena, 4 dogs at 2 litres each, 5¹ dogs at 1 litre each: total of their bread 13 litres, 2 litres (for) Addari, 2 litres (for) PImu, 2 litres (for) Šibala, the Elamite, 1 1/3 litre (for) Puzur-Eštar, the kennelmen; 2 litres of bread (for) Ga'amu, the carpenter, under the responsibility of the archivist, ...”

T.54 BM 102159; x/x/- ((x+5)*2,8)

- | | |
|-----|--|
| Obv | 1-7) lost: few traces |
| | 6') [...] nagar |
| | 7') [...] x |
| | 8') gīri ur-é- ^r mah ^r |
| | 9') 2 šila kaš 2 šila [ninda] |
| | 10') zu-zu àga- ^r ús ^r |

- Rev. 11') g̃ri 'ama'r-^ršù^{ba}
 12') 1/30 ninda ur-^dba-b[a₆] x[...]
 13') defaced
 14') [gir]l ur-mes
 15') x+1 s̃la da-da
 16') g̃ri šu-^dadad
 17') 4 ur-gi₇ 2 s̃la ninda-ta
 18') 4 ur-gi₇ 1 s̃la ninda-ta
 19') [ninda-bi 1/30] 3 s̃la
 20') [2 s̃la] PI-mu
 21') [2 s̃la] ad-da-rí
 22') [2 s̃la] ši-ba-la NIM
 23') [1 1/3 s̃il]a puzur₄-eš₄-tár
 24') [sipa ur]-gi₇-me
 25') [...] x+2 s̃la [...], 26') traces

“... .., under the responsibility of Ur-Emah, 2 litres of beer and 2 litres of [bread] (for) Zuzu, the soldier, under the responsibility of Amar-šuba; 10 litres (for) Ur-Baba, under the responsibility of Urmes, x+1 litres (for) Dada, under the responsibility of Šu-Adad, 4 dogs at 2 litres each, 4 dogs at 1 litre each: total of their bread 13 litres, 2 litres (for) PImu, 2 litres (for) Addari, 2 litres (for) Šibala, the Elamite, 1 1/3 litre (for) Puzur-Eštar, the kennelmen; ”

T.55 BM 15544; x/x/- (3,1*2,9)

- Obv 1) [... nind]a
 2) ù-m[a]-ni
 3) 6 s̃la dub-sar-tur-tur
 4) 3 s̃la ni[nda] 1 uz[u-ú]r
 5) ur-[é-m]ah
 6) 2 s̃la iš[du]-gi
 7) 2 s̃la ur-gi₇
 8) 2 s̃la [sip]a-ur-g[i₇]
 Rev 9) 1 s̃il[a š]u-ir-r[a]
 10) 1/2 u[du] é-k[a]s₄
 11) 1/5 ninda 2 s̃la ni[nda-i-d]é
 12) 1 a[d₆-ud]u
 13) traces
 14) g̃l[ri ...] x x
 15) x [...] x, rest lost

“[5 litres] of bread (for) Umani, 6 litres (for) the apprentice scribes, 3 litres of bread and 1 hindquarter cut (for) Ur-Emah, 2 litres (for) Išdugi, 2 litres (for) the dogs, 2 litre (for their) kennelmen, 1 litre (for) Šu-Irra, 1/2 sheep (for) the rest house, 30 litres of bread, 2 litres of bread with oil and 1 carcass of sheep (for) ...”

T.56 BM 102175; x/x/- (3,9*2,8)

- Obv 1) lost
 2) ù^r-m[a-n]i

- 3) 3 'sila ninda 2 sila' [ka]š
 4) [u]r'-'é-mah'
 5) 4+x [sil]a dub-sar-tur-tur
 6) x x x 'išdu'-gi
 7) x x šu-ir-ra (?)
 8) s[ip]'a'-m[uše]n-me
 9) [...]x +2 sila x
 Rev 10) x (= 1?) 'udu g'iri' en₅-si (aut: [si]pa-'anše'-en₅-si?)
 11) x+1 sila ur-gi₇
 12) 2(?) sila sipa-ur-gi₇
 13) 4(+1?) sila b[a]-g[u]-[tu]m
 14) 'g'iri da'-da
 15) '4?' sila x-'d'a / ki lú.AN.MES²-ta gin-na (sic!)
 blank
 16) zi-ga u₄-21-kam
 17) [šuku-en₃]-si
 18) lost

“[5 litres of bread] (for) Umani, 3 4litres [...], 6(?) litres (for) the (apprentice) scribes, (for) Išdugi, [1 litre?] (for) Šu-Irra, the bird keepers, ... litres Governor, ... litres (for) the dogs, 2 litres (for their) kennelmen; 4? litres (for) Bagutum, under the responsibility of Dada(?), 4? litres (for) ... who has gone ...; expenditure of the 21st day (for) the provisions of the Governor; ...”

3. Distribution Along the Year

The following chart shows the sequence of the texts along the year; the peculiar features of the single groups (A, B, C, D, E, F, N) will be discussed below.

month	day	text	group							
			A	B	C	D	E	F	N	
I	1	1	A							
	2	2	A							
	3	3	A							
	5	4	A							
	6	5	A							
	16	6	A							
	18	7	A							
	22	8	A							
	x	9	9	A						

A MINOR ARCHIVE OF UR III LAGASH

II	so far unattested			
III	so far unattested			
IV	so far unattested			
V	3+x	10		N
VI	6	11	B	
	13	12	B	
	18	13		C
	20	14		C
	23	15		C
	24	16		C
	25	17		C
	26	18		C
VII	4	19		C
	18	20		N
	30	21		D
VIII	2	22		D
	3	23		D
	5	24		D
	7	25		D
	9	26		D
	13	27		D
	14	28		D
IX	1	29		N
	3	30		E
	7	31		E
	16	32		N

X	18	33		
	10+x	34		F
XI	6	35		F.1
	11	36		F.1
	15	37		F.1
	21	38		F.1
	23	39		F.1
	25	40		F.1
	28	41		F.1
	x	42		N
XII	3	43		F.2
	5	44		F.2
	8	45		F.2
	10	46		F.2
	13	47		F.2
	16	48		F.2
	19	49		F.2
	27	50	A	
	x	51		F.2
	//	52		N

The chart highlights a peculiarity of the texts to this archive, a peculiarity we already found when we studied the texts of the "kennelmen" archive: the documents are composed according different "forms", and these forms have a sequential distribution in the course of the year.

All the texts of the first month belong to the "form" A, in the sixth month we find the "form" C, spanning up to the beginning of the seventh month, and in this latest end, we find the first record of group D, whose documents cover the entire eighth month.

The two sub-groups of group F are regularly distributed in months eleventh and twelfth respectively.

This sequence is not —of course— as regular as a machine; therefore, some texts do not simply appear to follow any “form”; these texts are gathered here under typology N.

4. Group Typology

4.a. Group A

This group consists of twelve texts, nine of which are dated to the first month of the year, one to the XII (so it should be more correct to assert that group A spans from the second half of the XII to the end of the I month) and two lack the date: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 50, 55, 56.

The obverse records the following entries, that we take as “regular”²⁰: as a matter of fact, we find such entries in almost every text of this group.

5 sila ninda	ù-ma-ni
3 sila ninda	ur-é-mah
6 sila	đub-sar-tur-tur
2 sila	išdu-gi
1 sila	šu-ir-ra
1 sila	ur-gi ₇
2 sila	sipa-ur-gi ₇

Regular entries are restricted to the obverse of the tablets, or on the first lines of the reverse. The same entries occur in all the texts of this group, with a few exceptions:

1) Texts 4, 8 and 9 add, to the usual entries, an expenditure for an ill scribe, Lu-Ninšubura; the mentioning of the PN Lu-Ninšubura in the same text 5 r 15 must refer to another person.

2) Text 6 includes expenditures for Igilugalše and Zazi among the entries of the obverse for the bird keepers and those for the kennel (dogs and kennelmen); these two individuals have already been quoted in text 4 among the entries on the reverse, i. e. as occasional.

3) Texts 6-7, 9 inform us about the profession of Išdugi and Šu-Irra, who are bird-keepers.²¹ These two people are omitted in text 8.

About occasional entries, the following notes deserve attention:

4) Text 8 alone mentions an ill soldier of the Governor, Išdugi; the use of the adjective tu-ra “ill” corroborates Heimpel’s interpretation of the unit administrated by this archive; in his opinion old or invalid people were employed, mainly but not only, for surveillance tasks in this kind of units.²² This Išdugi is to be kept apart from his homonymous bird-keeper.

5) The rest house é-kas₄ is mentioned in almost all the documents, but 4, 5 and 7; it is possible, on the basis of the sequence of entries of text 6, where the entry for the rest house is placed after the entries for the kennel, that this entry should be considered regular, in spite of its position at the end of the reverse of the tablets.

6) The present writer can not find any explanation for the two theophorous names TAR.MI-^dEn-líl and ID.MI-^dEn-líl; both quotations occur in texts of group A, among occasional entries, and the records of those expenses are followed, in both cases, by meat rations to a certain Puzur-Eštar: these

20. See fn 6.

21. Translation according to W. Heimpel, “The Industrial Park of Girsu in the year 2042 B. C., Interpretation of an Archive assembled by P. Mander”, *JAOS* in print.

22. W. Heimpel, cit. *JAOS* in print.

circumstances point at the same person. A collation of the Berlin text TUT 231 has already been carried out,²³ so an inexplicable scribal writing mistake must be assumed, provided the same person is meant here.

4.b. Group B

Two texts, dated to the first half of the VI month, make up this group: 11, 12.
The obverse records the following entries, that we take as "regular".²⁴

2 / 6 sila ninda 1 uzu-úr	ur-gi ₇
(2 sila	PI-mu sipa-ur-gi ₇)
2 sila kaš 2 sila ninda	šu- ^d adad
1 sila	nì-ú-rum
	lú-kisal-me
1 (1/2) udu	ur-gi ₇ -re íb-dab ₅ / é-kas ₄

From these two short texts on, meat rations for dogs are mentioned. This kind of commodity has never been recorded in previous months (I and V); in text 12 even two distinct expenses of meat for dogs are entered, raising a problem on the interpretation of the term ur-gi₇, namely whether it is a general term to indicate the dogs belonging to the unit administrated by the archive, or a specific group of those animals in it. It is also possible that the phrase íb-dab₅ indicates a special ration, outside the ordinary allocations for the animals. The point is, until the VI and X-XII months, whose texts clearly state the number of the dogs receiving rations of bread, there is no clue of the number of these animals. Texts 11 and 12 indeed record 6 (or 2) litres of bread and 1 hindquarter cut, with no reference to their number.

Here the first mention of the two court-guards, Šu-Adad and Niurum, who, with the remarkable exceptions of texts 42, 52 (group N), 50, 55, 56 (group A),²⁵ feature in every text of the groups B, C, D, E and F. As a matter of fact, these two men gather the highest number of quotations in the archive, around 40 out of a total of 56 texts.

In these texts no occasional expenses are recorded.

4.c. Group C

The seven documents of this group span from the first half of month VI and the beginning of VII: 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19.

Here is the chart of the regular entries:

	4 ur-gi ₇ 2 sila-ninda-ta,
	ninda-bi 8 sila
2 sila	PI-mu
2 sila	puzur ₄ -eš ₃ -tár
	sipa ur-gi ₇ -me
2 sila kaš 2 sila ninda	šu- ^d adad
1 sila	nì-ú-rum
	lú-kisal-me
1 ad ₆ -udu	ur-gi ₇ -re íb-dab ₅

23. See Pettinato, G. - Cagni, L., "Miscellanea neo-sumerica, I.", *OrAnt* 13 (1974), pp. 199-210.

24. See fn 6.

25. Text 53 is not included in this list, since its half top is missing.

It seems clear from this group of texts that two items, bread and meat for dogs, are kept apart in recording: so, in texts 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19 bread for dogs is listed as first entry, and meat is listed in the reverse between the last records of expenditures. More exactly, the expenditure of meat is recorded usually by means of the expression *meat ur-gi₇-re šb-dab₅*, marking in this way a sharp difference with texts 11 and 12 of group B, in which bread and meat for dogs are recorded directly in sequence at the beginning of the list of the expenditures.

Comparing the amount of bread delivered to the dogs, it might be supposed that the number of the dogs has increased after the 13th day of month VI (text 12, group B). Four dogs take up eight litres of bread and one sheep per day (as documented in texts 14-19), so in texts of group B a lower number of dogs must have been present: in texts 11 and 12 respectively three dogs and one dog, both groups supplied by a mere hindquarter cut, not a whole sheep. Nonetheless the two distinct entries of meat for dogs in text 12 remains an unsolved problem: whereas four dogs are quoted in group C texts, texts of the following months, as those of group F, mention nine dogs with different bread rations.

Occasional entries of this group are just two. Both raise problems. Both mention bread rations for a soldier of the governor. In text 13 a soldier is sent to Uruk, while in text 17 a royal prince is mentioned, Ur-Suena, referred to as "soldier of the governor". A prince with this name is known elsewhere, namely in the texts from Girsu,²⁶ but —to the author's knowledge— he is never designated as "soldier". It is possible to understand the line as an asyndetic sentence, and translate "... (for) U., the prince (and) the soldier of the governor", assuming that the latter was as an escort of the former in the journey that led them to the unit administrated by the present archive.

4.d. Group D

This group consists of eight texts and span from the second half of the VII to the end of the VIII month: 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28.

Here is the chart of the regular entries:

2 šila kaš 2 šila ninda	šu- ^d adad
1 šila	nì-ú-rum
3 šila	li-bur- ^d šul-gi
3 šila	ur-gi ₇
1 šila	puzur ₄ -eš ₄ -tár

With the texts of this group, the information on the number of the dogs is missing; their number possibly decreased, since their bread ration is of 3 litres only. Nonetheless, meat allotments equals the previous months'.

Another problem is on the identity of Puzur-Eštar. This name is quoted in the previous group, titled as a kennelman, whose colleague was PI-mu; in the texts at hand, we do not know anything about PI-mu, neither can it be confirmed whether this Puzur-Eštar is the same person encountered before, referred to as kennelman. Puzur-Eštar is, besides Šu-Adad and Niurum, one of the most frequently occurring PNs in our archive; this name occurs three times in occasional entries too (texts 1, 10, 50), two of which belonging to group A. It is often associated with PI-mu, another kennelman, in texts of groups C, E and F (see fn 8). In texts of the present group, the regular occurrence of this name after the record of the expenditure for the dogs, constitute a reasonable ground to recognise it as that of the kennelman; as a matter of fact, in texts 27 and 28, where Puzur-Eštar is not mentioned, neither bread rations for dogs are recorded.

26. See Biga, "Una tavoletta del periodo di Ur III dai Musei Vaticani", *SEL* 3 (1986) pp. 27 ff.

It is possible to advance the hypothesis that in the span of time documented by texts of group D, the kennelman PImu and some dogs had left for some unknown mission.

The occasional entries in texts of this group are of a particular relevance: Elamite persons from Šimašgi (21, 22, 28) along with Nanše-ulgal are mentioned here (23, 24, 25: it is reasonable to think him the same person) encountered in group A texts (2, 3).

4.e. *Group E*

This group consists of two texts, both dated to the IX month: 30, 31

2 sila kaš 2 sila ninda	šu- ^d adad
1 sila	nī-ú-rum
12 sila	ur-gi ₇
2 sila	PI-mu
1 1/3 sila ninda	puzur ₄ -eš ₄ -tár
2 ad ₆ udu	ur-gi ₇ -re šb-dab ₅
1/2 udu	é-kas ₄

These two texts follow a simplified pattern similar to group D's; no occasional entries, the reverse records only meat expenditures.

4.f. *Group F*

This group consists of seventeen texts and spans to the two last months of the year. The group can be split into two parts, F1 and F2, according to different entries that almost regularly appear in the two sub-groups.

Texts 33, 34 and 54 clearly belong to this group, nonetheless they cannot be classified in neither sub-group. Unfortunately both texts are severely damaged.

Common feature to both sub-groups is the following pattern: Almost all the texts of group F start with two records, one of rations for the court-guards and the other for three persons whom the rations are handed over under the responsibility of Ur-Emah (not in text 47; a collation is required).

2 sila kaš 2 sila ninda	šu- ^d adad
1 sila	nī-ú-rum
2 sila	PI-mi-rí
2 sila	^d šul-gi-ha-ma-ti
2 sila	šar-ru-ru
giri ur-é-mah	

and, sometimes after a third entry, that shall be examined below, the recording relative to dog-breeding:

	4 ur-gi ₇ 2 sila ninda-ta
	5 ur-gi ₇ 1 sila-ninda-ta
ninda-bi 1/30 3 sila	
2 sila	PI-mu
2 sila	ad-da-rí
2 sila	ši-ba-la NIM
1 1/3 sila	puzur ₄ -eš ₄ -tár

sipa-ur-me

Sub-group F1

To this sub-group belong the following texts: 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, and perhaps 53.²⁷
The peculiar feature of sub-group F1 is the third entry:

2 sila ir₁₁ àga-ús
 glri ur-gú-en-na

In text 41 this entry features on the reverse, because the scribe inverted the usual order and put down the entries concerning the dogs and their kennelmen before it.

Three occasional entries are present in this sub-group of texts, namely:

- 1) bread for Adda, the Elamite, under the responsibility of (1.a) Ur-Lama (37, 40) / (1.b) Amar-šuba (39);
2) bread for the carpenter Gaamu (written Gaaga in text 38), being responsible the archivist: 38, 41, 53;
3) beer and bread for the soldier Šumama, under the responsibility of Uransiana (41).

Sub-group F2

This sub-group is made up of eight texts: 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 51.

In these texts the regular entries are the same as in sub-group F.1, with exclusion of the entry on behalf of the soldier Ir and of its responsible, Uргуena. Even if written in the reverse, the bread ration for the carpenter Gaamu occurs in all the texts of this sub-group, and it must be considered a regular one. So, we find as first four entries, the following ones:

- 1) rations for the court-guards,
2) rations for the same people: Pimiri, Šulgi-hamati and Šarruru; responsible for the delivery: Ur-Emah,
3) rations for the dog-breeding and the kennelmen, the same of the general pattern, i. e. 9 dogs at 2 or 1 litres of bread and Pimu, Addari and Puzur-Eštar as their kennelmen.
4) Gaamu the carpenter, being responsible the archivist (in text 49 the latter is responsible also for the ration of Awilum-baliṭ).

A fifth record should be included herein, as another peculiarity of this sub-group is the occurrence of a second group of kennelmen, Urmesbanda and Awilum-baliṭ, whose rations of bread are provided mostly under the responsibility of Urgan (of Ur-Utu: 45). Text 51 is damaged, and the mention of this PN can only be guessed; text 49 follows a different order in listing these expenses.

In this sub-group also, occasional entries occur rather seldom, namely twice (see texts 49 and 46).

4.g. *Text 42*

This text stands alone; the mention of the expression “(for) the provisions of the Governor” made the present writer include it in this archive, but the outline of the entries is different from those of the other texts hereto. It is even possible that the different order of the entries in the rubric: 1) zi-ga, 2) iti,

27. The tablet is severely damaged.

3) Šuku-en₅-si,²⁸ should make this document considered apart; the omission of the day²⁹ hints at a monthly record. In this case, the difference of this text to the others (all daily records) becomes clear. Besides Išdu-kīn, possibly the same person mentioned in texts 22, 23, 24, 29 (though he is never called "soldier"), and Bagutum (text 56), the PNs encountered in this text are new; supposedly, dingir-an-dùl is an abbreviated form of ⁴nin-šubur-dingir-an-dùl of text 46, but this is a mere hypothesis. The "Elamite soldiers" of obv. 5 could be the "Elamites from Šimašgi" met in texts 21, 22 and 28, though such texts do not provide any details about them, so it cannot be determined whether they were actual soldiers or else. Text 22 records both Išdu-kīn and the Elamites from Šimašgi, thus the document hereto can be considered a link between this text and the world outlined in the archive.

4.h. Text 52

The hypothesis that this text as well could be a monthly record must be taken into consideration here; the mention of the three scribes, who never appear elsewhere in the archive, and the occurrence of a soldier (a body-guard?) of Ur-Emah, to be likely identified with the same man mentioned in texts of the groups A and F, are features that make this text slightly different from the documentation of the archive; one cannot determine whether Hamati, the body-guard, is the same person whose name, in its full form, is recorded as Šulgi-hamati in texts 32-41, 43-48 and 53. This document provides information on two workers mentioned in group A texts (1-9, 50, 55-56), as Umani and the bird-keeper Šu-Irra, whose names occur mainly in the I month, with the exception of text 50 (XII month).

5. Rations for the Dogs

One major problem in the texts of the archive, as seen above (4b and 4c), is to determine the number of the dogs and the relative quantity of food provided to them. Here a chart is provided, where single rations are listed following the chronological order.

Month	Day	Text	Type	Number of Dogs	Litres of Bread	Meat
I	1	1	A	?	1	0
	2	2	A	?	1	0
	3	3	A	?	[x] (= 1?)	0
	5	4	A	?	1	0
	6	5	A	?	1	0
	16	6	A	?	1	0
	18	7	A	?	1	0
	22	8	A	?	1	0
	x	9	A	?	1	0

28. We find this inverted order in text 1, 7 (where exceptionally the year name is omitted), 36, 37, 43.

29. The indication of the day is omitted in another texts as well: text 50 (see next paragraph).

A MINOR ARCHIVE OF UR III LAGASH

V	3+x	10	N	?	6	1 ad ₆ -udu
VI	6	11	B	?	6	1 uzu-úr
	13	12	B	?	2	1 uzu-úr; 1 udu
	18	13	C	4	4*2 = 8	1 udu
	20	14	C	4	8	1 ad ₆ -udu
	23	15	C	4	8	1 udu
	24	16	C	4	8	1 udu
	25	17	C	4	8	1 udu
	26	18	C	4	8	1 udu
VII	4	19	C	4	8	1 udu
	18	20	N	? (-tur-tur)	2	1 udu
	30	21	D	?	3	1 udu
VIII	2	22	D	?	3	2 udu
	3	23	D	?	3	2 udu
	5	24	D	?	3	1 udu
	7	25	D	?	3	1 udu
	9	26	D	?	3	1 udu
	13	27	D	?	[?]	1 udu
	14	28	D	?	0	1 udu
IX	1	29	N	?	10+[2]= 12	2 ad ₆ -udu
	3	30	E	?	12	2 ad ₆ -udu
	7	31	E	?	12	1 ad ₆ -udu
	16	32	N	6	12	0
X	18	33		(4+5)+2	13+2	0
	10+x	34	F	4+5	10+[3]=13	[?]

XI	6	35	F1	4+5	13	0
	11	36	F1	4+5	13	0
	15	37	F1	4+5	13	0
	21	38	F1	4+5	13	0
	23	39	F1	4+5	13	0
	25	40	F1	4+5	13	0
	28	41	F1	4+5	13	0
	X	42	N	//	//	//
XII	3	43	F2	[...]	[...]	[...]
	5	44	F2	4+5	13	0
	8	45	F2	4+5	13	0
	10	46	F2	4+5	13	0
	13	47		4+5	13	0
	16	48	F2	4+5	13	0
	19	49	F2	4+5	13	0
	27	50	A	?	2	0
	X	51	F2	4+5	13	[0]?
	X	52	N	//	//	//
N	X	53	F1	4+4!	13	[0]?
	X	54	F?	4+4!	[10+]3	[0]?
	X	55	A	?	2	[0]?
	X	56	A		x+1	[0]?

This chart shows how food distribution for dogs was directly connected to the groups —i. e. the typologies— of the texts. Without taking into account text 43, where the usual indication of 9 dogs at 13 litres of bread must be integrated in the lacuna, texts 42 and 52 only (both classified as group N) omit to record expenditures for dogs.

6. *Hands of the Scribes*

In order to identify which scribes wrote the single tablets, we followed these criteria:

- a) shape and dimensions of the tablet;
- b) comparison of the same signs or sequences of signs, especially if occurring in the same expressions;
- c) lying out of the text: space between lines, general aspect of the text, proportions of the graphemes.

Of course, evaluating such parameter, one enters sometimes a subjective field, held more by aesthetical than strictly philological or epigraphic considerations; nonetheless, in the present writer's opinion, these data add further elements to figure out the system of this archive.

As a further warning, it must be recalled that the assumption on which the research is grounded —i. e. every single tablet had been written by one hand only—, is only a reasonable one: far from being proved, this assumption seems sometimes to be denied by the epigraphic evidence of the tablets hereto. In particular the present writer had the impression —more than once— that the hand who wrote both date and rubric (zi-ga u₄-N-kam, šuku-en₅-si, iti N) was not the same who wrote the text: he nonetheless can not gather enough evidence to corroborate such an impression. As an example, the "rubrics" of texts 2, 15 and possibly 41, show a very similar handwriting, by which the ZI is traced with a particular grace, GA is closed by 2 Winkelhaken and the group PA.TE keeps the same proportions (PA much smaller than TE): in spite of this observation, considering the documents' text, the close examination of single signs highlights the alignment of the incipit of the lines (they follow a curved line) —the hand which wrote text 2 is the same of texts 4 and 6. Of course, in those texts, the "rubric" is completely different from that of either text 2 and 15, 41.

Aware of these two burdens on any possible result, the author lists the apparently most reliable data from the calligraphic screening of the 45 British Museum tablets, whose conditions allowed the enquiry.

In the following chart bold letters distinguish the scribes' hands (two slashes (//) mean: tablets not surveyed, too severely damaged or not in the British Museum; by accident text 33 has not been considered).

Month	Day	Text	Type	Hand
I	1	1	A	//
	2	2	A	d
	3	3	A	//
	5	4	A	d
	6	5	A	//
	16	6	A	d
	18	7	A	l
	22	8	A	//
	x	9	A	l
V	3+x	10	N	m

VI	6	11	B	//
	13	12	B	//
	18	13	C	c/k?
	20	14	C	c
	23	15	C	c
	24	16	C	c
	25	17	C	c
	26	18	C	c
VII	4	19	C	b
	18	20	N	b
	30	21	D	c
VIII	2	22	D	e
	3	23	D	//
	5	24	D	e
	7	25	D	j
	9	26	D	j
	13	27	D	j
	14	28	D	e
IX	1	29	N	e
	3	30	E	e
	7	31	E	//
	16	32	N	e
X	18	33	F	//
	10+x	34	F	k
XI	6	35	F1	f
	11	36	F1	f
	15	37	F1	g

A MINOR ARCHIVE OF UR III LAGASH

	21	38	F1	h
	23	39	F1	h
	25	40	F1	g
	28	41	F1	f
	X	42	<i>N</i>	a
XII	3	43	F2	f
	5	44	F2	i
	8	45	F2	f
	10	46	F2	i
	13	47	F2	//
	16	48	F2	//
	19	49	F2	k
	27	50	A	b
	X	51	F2	k
	X	52	<i>N</i>	l
N	X	53	F1	f
	X	54	F?	k
	X	55	A	//
	X	56	A	//

As this chart shows, the general outline of the archive consists of a concentration of single scribes set in limited periods of the year; a total of 13 scribes came up, most of them active over short periods:

- Hand c: Months VI-VII, groups C, D
- Hand d: Month I, group A
- Hand e: Months VIII-IX, mostly group D
- Hand f: Months XI-XII, group F
- Hand g: Month XI group F.1
- Hand h: Month XI group F.1
- Hand i: Month XII group F.2
- Hand j: Month VIII group D
- Hand l: Months XII-I

But we also come across sharp incongruities, as in the cases of
 Hand b: Months VII and XII, groups A, C and an N text
 Hand k: Month X and XII (when known), group F, and perhaps month VI, group C

As a conclusive remark, the rough correspondence of the groups with the months could confirm the activity of different scribes in this archive. Each of them did not write many documents:

Hand c wrote six or may be seven documents.

Hands e and f wrote six documents each.

Hand k wrote four or perhaps five documents.

All the other hands range between two or three documents each, with hands a and m with one text each.

This comparatively high number of scribes rises the question of the dimension of the administrative unit which the archive belonged to; if the connections with the "kennelmen" archive and other groups of texts are valid,³⁰ there is further evidence here of the present archive being a sub-unit of a larger complex.

7. Addendum

In spite of the two texts published in *Kennelmen* as n. 73 and 74 (courtesy of Waetzoldt and d'Agostino) the present writer had not been able to consult MVN 20 till last month; it was then that he found that MVN 20 127 (Erm 4088) is a tablet belonging to the present archive. Accordingly, it is here included with the number 12bis. It has not been possible to collate it, so that a collation has been made *ad sensum*; it goes without saying that a collation is necessary. The text runs parallel to Reisner TUT 229; it is dated, like the latter, to the VI month, but the mention of the day is lost. The transliteration and translation of the text follow.

T.12bis D'Agostino MVN 20 127; [x]/VI/-

Obv	1) 2 šila ninda
	2) 1 uzu-úr
	3) ur-gi,* (MVN 20: ma-áš)
	4) 2 šila kaš 2 šila ninda
	5) šu- ^d adad
	6) 1 šila ni-ú-rum
Rev	7) <i>illegible</i>
	10) [šuku-e]n ₅ -si
	11) [iti] ezen- ^d dumu-zi

"2 litres of bread, 1 hindquarter cut (for) the dogs, 2 litres of beer and 2 litres of bread (for) Šu-Adad, 1 litre (for) Niurum, ... [expenditure of the x day (for) the provisions] of the Governor; VI month"

This text belongs to the same typology of text 12. Its presence in the Ermitage collection together with two *kennelmen* texts supports the here expressed assumption that texts from both archives - *kennelmen* and šuku-en₅-si - come from the same find-spot: the tablets of the two archives are kept in the same collections. Typologically this text must be included in Group B. The ration for the dogs is the same as in texts 12 and 20.

30. See the present writer, Fs Pettinato, forthcoming.

8. Indices

8.a. Personal Names

a-bu-an-ni	- dub-sar	52 r 8
a-bu-ṭa-ba	- g̃ri	42 r 11
á-ša ₆ -ga	- g̃ri	22 r 9, 23 r 8, 24 r 9
ab-ba-gi-na		33 r 14, 34 r 14 (ab-b[a])
ad-da		40 r 18 [NIM?]
	- NIM	37 r 18, 39 r 16
ad-da-rí		34 o 8, 41 r 12, 51 o 13', 53 r 9
	- sipa-ur(-gi ₇)	36 r 14, 37 r 14, 38 r 14, 39 r 12, 40 r 14, 44 r 13, 45 r 12, 46 r 13, 47 r 12, 48 r 13, 49 r 12, 54 r 21'
	- NIM, sipa-ur-gi ₇	35 r 15
^d amar- ^d suena-lugal-dingir-kalam-ma		
	- dub-sar	52 r 9
amar-šùba		
	- g̃ri	39 r 17, 54 o 11'
^d ba-ba ₆ -íb-gu-		
	- g̃ri	23 r 11
ba-gu-tum		42 o 7, 56 r 13
da-da		49 r 20, 54 r 15'
	- g̃ri	56 r 14
da-rí-a		33 o 8
dah-ša-tal		
	- dub-sar	52 r 7
dingir-an-dùl		42 r 9
du ₁₁ -ga (= puzur ₄ -[eš ₄ -tár]?)		31 o 6
é- ^d balag-e		
	- g̃ri, lú-šim	5 r 13
é-nì- ^d ba-ba ₆		
	- sukkal	20 r 13
ga-a-ga		
	- nagar	38 r 18
ga-a-mu		
	- nagar	41 r 17, 43 r 3, 44 r 18, 45 r 14, 46 r 17, 47 r 16, 48 r 17, 49 r 16, 51 r 17, 53 r 14
ha-ma-ti		
	- àga-ús ur-é-mah	52 o 6
hu-ur ₅ -li-du		49 r 22
hu-wa-wa		
	- g̃ri, ì-du ₈	8 r 13
	- sagi	10 r 15

i-lf- ^d sîn	26 r 8
ì-lf-ša-NI	32 o 4
IB.ŠĚ.NI.x	32 o 5
ID.MI- ^d En-lf	50 r 11
igi-lugal-šè	4 r 15, 6 r 8, 33 r 16
ip-qú-ša	
- gîri	42 r 8
ir ₁₁	
- àga-ús	35 o 8, 36 o 8, 37 o 8, 38 o 8, 39 o 7, 40 o 8, 41 r 15, 53 o 4
išdu-gi	1 o 5, 2 o 5, 3 o 4, 4 o 5, 5 o 6, 6 o 4, 50 o 6, 55 o 2
- àga-ús	4 r 12
- àga-ús en ₅ -si	9 r 11
- àga-ús-tu-ra	8 r 8
- sipa-mušen	7 o 6, 9 o 6, 56 o 6
išdu-ki-in	29 r 9
- àga-ús	42 o 2
- gîri	22 r 8, 23 o 7, 24 r 8
li-bur- ^d šul-gi	22 o 4, 23 o 4, 24 o 4, 25 o 4, 26 o 6, 27 o 4
- dub-sar	21 o 4
lú-ba-al-ṭi	
- sipa-ur	43 r 7
lú-ba-lf-iṭ	48 r 19, 49 r 17
- sipa-ur	44 r 20, 45 r 17, 46 r 19, 47 r 18
lú-bal-š ^r a ₆	
- gîri	29 r [13]
lú- ^d giš-bar-è	
- gîri	49 r 24
lú-kal-la	
- gîri	25 r 11, 27 r [7]
lú- ^d nin-šubur	5 o 5, r 15,
- dub-sar tu-ra	4 o 4, 8 o 5, 9 [o 5]
lú- ^d šul-gi	
- gîri, àga-ús	44 r 17
lú- ^d utu	
- za-đm	21 o 7
lugal-nésag-e	32 o 7
lugal-nir-gál	10 o 6
mi-na-še-er	4 r 11, 8 o 6
na-bí- ^d šul-gi	20 r 7
^d nanše-ul ₄ -gal	2 r 12, 3 r 11, 23 r 10, 24 r 7, 25 r 7
nì-ú-rum	12bis o 6, 19 r 7, 20 o 3, 21 o 3, 22 o 3, 23 o 2, 25 o 3, 26 o 3, 27 o 3, 28 o 3, 29 [o 3], 30 o 3, 31 o 3, 32 o 3, 33 o 3, 35 o 3, 36 o 3, 37 o 3, 38 o 3, 39 o 2, 40 o 3, 45 o 2,
lú-kisal	11 r 8, 12 o 6, 13 o 8, 14 o 8, 15 r 8, 16 r 8, 17 r 8, 18 r 8, 41 o 2, 43 o 3, 44 o 3, 46 o 3, 47 o 3, 48 o 3, 49 o 3, 51 [o 3]

^d nin-šubur-dingir-an-dùl		
- gîri		46 r 27
nin-ù-numun-e-ki-ág		27 r 6
PI-mi-rí		33 o 11, 35 o 4, 36 o 4, 37 o 4, 38 o 4, 39 o 3, 40 o 4, 41 o 5, 43 o 6, 44 o 5, 45 o 3, 46 o 7, 47 o 7, 48 o 7, 49 o 6, 51 o 7'
PI-mu		10 r 9, 19 o 3, 30 o 5, 31 o 5, 32 r 12, 33 o 7, 34 o 7, 40 r 13, 41 o 11, 51 o 13' (<PI>-)
- sipa-ur-gi ₇		11 o 4, 13 o 3, 14 o 3, 15 o 3, 16 o 3, 17 o 3, 18 o 3, 29 o [5], 35 r 13, 36 r 13, 38 r 13, 39 r 11, 44 r 12, 45 r 10, 46 r 12, 47 r 11, 48 r 12, 49 o 11, 53 r 10, 54 r 20'
- kurušda		37 r 13
- gîri		33 o 10
puzur ₄ -eš ₄ -tár		1 r 12 (eš), 10 r 13 (eš5), 19 o 4, 21 o 6, 22 o 6, 23 o 6, 24 o 6, 25 o 6, 26 o 6, 30 o [6], 32 r 13, 33 o 9, 40 r 16, 41 r 14, 50 r 12, 51 o 16'
- sipa-ur-gi ₇		13 o 3 (^d), 14 o 4, 15 o 4, 16 o 4, 17 o 4, 18 o 4, 29 [o 6], 36 r 16, 37 r 16, 38 r 16, 39 r 14, 43 r 11, 44 r 15, 45 r 13, 46 r 15, 47 r 14, 48 r 15, 49 r 14, 53 r 12, 54 r 23'
- NIM sipa-ur-gi ₇		35 r 16
puzur ₄ - ^d šára		42 r 12
puzur ₄ -x-x		
- sipa-ur-gi ₇		10 r 10
šà-kù-ge		
- ugula-àga-ús		5 r 12
šar-ru-ru		33 r 17, 34 r 17, 35 o 6, 36 o 6, 37 o 6, 38 o 6, 39 o 5, 40 o 6, 41 o 4, 43 o 7, 44 o 7, 45 o 5, 46 o 6, 47 o 6, 48 o 6, 49 o 5, 51 o 8', 53 o 2
ši-ba-la		
- NIM sipa-ur-gi ₇		35 r 14, 36 r 15, 37 r 15, 38 r 15, 39 r 13, 44 r 14, 45 r 11, 46 r 14, 47 r 13, 48 r 14, 53 r 11, 54 r 22'
- NIM		40 r 15, 41 r 13, 51 o 13'
- sipa-ur-gi ₇		49 r 13
šu- ^d adad		12bis o 5, 19 r 6, 20 o 2, 21 o 2, 22 o 2, 23 o 2, 24 o 2, 25 o 2, 26 o 2, 27 o 2, 28 o 2, 29 [o 2], 30 o 2, 31 o 2, 32 o 2, 33 o 2, 34 o 2, 35 o 2, 36 o 2, 37 o 2, 38 o 2, 39 o 1, 40 o 2, 45 o 1
- lú-kisal		11 r 7, 12 o 5, 13 r 9, 14 o 7, 15 r 9, 16 r 7, 17 o 7, 18 o 7, 41 o 1, 43 o 2, 44 o 2, 46 o 2, 47 o 2, 48 o 2, 49 o 2
- gîri		49 r 21, 54 r 16'
šu- ^d nin-šubur		
- àga-ús-en ₅ -si		8 r 12
šu-ì-lí		
- àga-ús-en ₅ -si		5 r 14
šu-ìr-ra		1 o 6, 2 o 6, 3 o 5, 4 o 6, 5 o 7, 50 o 7, 55 o 2
-sipa-mušen		6 [o 5], 7 r 7, 9 r 7, 52 o 5, 56 o 7
šu-ma-ma		
- àga-ús		41 r 20
^d šul-gi-bí-DU-rí		33 r 13
- gîri		33 r 15
^d šul-gi-ha-ma-ti		32 o 6, 33 r 18, 34 r 16, 35 o 5, 36 o 5, 37 o 5, 38 o 5, 39 o 4, 40 o 5, 41

^d šul-gi-ha-zi	o 6, 43 o 5, 44 o 6, 45 o 4, 46 o 5, 47 o 5, 48 o 5, 51 o 6', 53 o 1
TAR-mi- ^d en-lfl	20 r 9
ù-ma-ni	1 r 10
	1 o 2, 2 o 2, 3 o 2, 4 o 2, 5 o 2, 6 o 2, 7 o 2, 8 o 2, 9 [o 2], 50 o 2, 52 o 4, 55 o 2, 56 o 2
ur-an-si ₄ -an-na	
- gîri	41 r 21
ur- ^d ba-b[a ₆] x[...]	54 o 12'
ur-é-mah	1 o 3, 2 o 3, 3 o 3, 4 o 3, 5 o 4, 6 o 3, 7 o 4, 8 o 3, 9 [o 3], 50 o 5, 52 o 3, 55 o 2, 56 [o 4]
- gîri	35 o 7, 36 o 7, 37 o 7, 38 o 7, 39 o 6, 40 o 7, 44 o 8, 45 o 6, 46 o 8, 48 o 8, 49 o 7, 51 o 8, 53 o 3, 54 o 8'
ur-gar	
- gîri	17 r 13, 29 r 10, 43 r 6, 44 r 22, 46 r 21, 47 r 18, 48 r 21
ur-gú-en-na	
- gîri	35 o 9, 36 o 9, 37 o 9, 38 o 9, 39 o 9, 40 o 9, 41 r 16, 53 o 5
ur- ^d lama	40 r 19
- gîri, à[ga-ú]s	37 r 19
ur- ^d li ₉ -si ₄	42 o 2
ur-mes	
- gîri	54 r 14'
ur-mes-bànda	43 r 5, 44 r 21, 45 r 16, 47 r 19, 48 r 20, 49 r 19 (-<bànda>), 46 r 20
ur- ^d nin-gfr-su	
- gîri	2 r 13, 3 r 12, 4 r 13
ur- ^d nun-gal	
- gîri	5 r 16
ur- ^d suen	
- dumu-lugal àga-ús-en ₅ -si	17 r 11
ur-ša ₆ -ga	20 o 6
ur- ^d utu	
- gîri	45 r 18
^d utu-šu-mu	
- gîri	42 o 6
x-ši-in-da	
- sipa-é-kas ₄	10 o 3
za-zi	4 r 14, 6 r 9, 8 o 7
zu-zu	
- àga- ^r ús ^r	54 o 10'

8.b. *Geographical and Ethnical Names*

mar-tu-mí	42 o 7
NIM	21 r 9, 22 r 7, 28 r 6, 35 r 14-15, 36 r 15, 37 r 15, 38 r 15, 39 r 13, 16, 40 r 15, [r 18], 41 r 13, 42 o 5, 44 r 14, 45 r 11, 46 r 14, 47 r 13, 48 r 14, 51 r 14, 53 r 11', 54 r 22'
ši-ma-aš-gi ₄ (^{ki})	21 r 9, 22 r 7, 28 r 6

unug^{ki} 13 r 12

8.c. Professions and Selected Expressions

àga-ús "soldier"	4 r 12, 8 r 8, 35 o 8, 36 o 8, 37 o 8, r 19, 38 o 8, 39 o 7, 40 o 8, 41 r 15, r 20, 42 o 2, 5, 11 (TUR), 44 r 17, 53 o 4', 54 o 10'
àga-ús ur-é-mah	52 o 6
àga-ús-en ₅ -si	5 r 14, 8 r 12, 9 r 11, 13 r 12, 17 r 11
dab ₅ (in: ur-gi ₇ -re fb-dab ₅)	10 r 8, 12 r 8, 13 r 11, 14 r 11, 15 r 11, 16 r 10, 17 r 12, 18 r 10, 19 r 8, 20 o 5, 21 r 8, 22 r 10, 24 r 10, 27 r 8 (<gi7>), 28 o 4, 30 r 8, 31 r 8
dub-sar	1 o 4, 2 o 4, 3 o 6, 4 o 4, r 8, 5 o 3, 6 o 7, 7 o 5, 8 o 4-5, 9 o 4-5, 21 o 4, 50 o 3, 52 o 10, 55 o 3, 56 o 5
dumu-lugal	17 o 11
é-kas ₄	1 r 13, 2 r 9, 3 r 9, 6 r 12, 9 r [12], 10 o 4, 11 r 10, 13 r [10], 14 r 14, 15 r 10, 18 r 12, 19 r 9, 26 r 9, 29 r 14, 30 r 9, 31 r 9, 50 r 13, 55 r 10
en ₅ -si (outside the conclusive rubric; see àga-ús-e)	5 r 15, 20 r 9, 56 r 10'
gin (in the phrase: gin-na)	5 r 15, 13 r 12, 20 r 8-9, 56 r 15
ì-du ₈	8 r 13
kurušda	37 r 13
lú-kisal	11 r 9, 12 r 7, 13 r 9, 14 r 9, 15 r 9, 16 r 9, 17 r 9, 18 r 9, 41 o 3, 43 o 4, 44 o 4, 46 o 4, 47 o 4, 48 o 4, 49 o 4, 51 [o 3]
lú-šim	5 r 13
nagar	38 r 18, 41 r 17, 43 r 3', 44 r 18, 45 r 14, 46 r 17, 47 r 16, 48 r 17, 49 r 16, 51 r [16'], 53 r 14', 54 o 6'
sagi	10 r 15, 32 r 9
sipa-ur-gi ₇	1 o 8, 2 o 8, 3 o 8, 4 r 10, 5 o 9, 6 r 11, 7 r 9, 8 o 10, 9 r 9, 10 r 11, 11 o 5, 13 o 5, 14 o 5, 15 o 5, 16 o 5, 17 o 5, 18 o 5, 29 o 7, 35 r 17, 36 r 17, 37 r 17, 38 r 17, 39 r 15, 40 r 17, 43 r 2', 7', 44 r 16, 20, 45 r 13, 17, 46 r 16, 19, 47 r 15, 48 r 16, 49 r 15, 50 r 9, 53 r 13', 54 [r 24'], 55 o [8], 56 r 12
sipa-mušen	4 o 7, 5 o 8, 6 o 6, 7 r 8, 9 r 8, 52 o 5, 56 o [8]
sipa-anše ^{??}	56 r 10
ša ₁₃ -dub-ba	38 r 19, 41 r 18, 43 r 4', 44 r 19, 45 r 15, 46 r 18, 47 r 17, 48 r 18, 49 r 18, 51 r 17, 53 r 15'
sukkal	20 r 8
tu-ra	4 o 4, 8 o 5, r 8, 9 o 5
tur	1 o 4, 2 o 4, 3 o 6, 5 o 3, 6 o 7, 7 o 5, 8 o 4, 9 o 4, 20 o 4, 42 o 11, 50 o 3, 55 o 3, 56 o 5
ugula àga-ús	5 r 12
za-dím	21 o 7